



## Environnement

# Ces déchets qui nuisent à la nature

Le service de l'environnement lance un appel à tous les citoyens meyrinois. Ne vous débarrassez pas de vos rebus n'importe où!

Jacques Guillemin est un Meyrinois soucieux de salubrité publique. En juin dernier, il adressait un courrier à Jean-Marc Devaud, conseiller administratif en charge notamment de l'environnement pour le prier d'informer le public que les trop nombreux mégots de cigarettes abandonnés dans la rue sont nocifs pour l'environnement. Le magistrat n'est pas resté insensible à cette missive. Des mesures sont envisagées pour inciter les fumeurs à la propreté, notamment par la mise en place de cendriers de grande taille aux arrêts de bus et de tram. Les autorités caressent également le projet de distribuer des petits cendriers portables lors de la prochaine opération Meyrin-Propre. Il faut dire que les chiffres issus de publications scientifiques, transmis par Jacques Guillemin, donnent froid dans le dos: «le filtre d'une cigarette contient quelque 165 éléments toxiques. Un seul mégot peut polluer 500 litres d'eau ou 1 mètre cube de neige».



Photos: ARTIHMANN



## SOMMAIRE

**Tous les chemins mènent à Meyrin** page 5  
Nouvelle manifestation originale organisée pour et par les Meyrinois.  
La Commune présentée à travers l'œil de ses habitants.

**Des nouvelles idées pour se déplacer** page 6  
Afin d'encourager la mobilité rapide, économique et durable, la Commune vous propose d'expérimenter de nouveaux modes de transport grâce à son soutien financier.

**Alias et Malandro ouvrent la saison à Forum** pages 10 et 11  
Les deux compagnies qui ont établi leurs quartiers à Meyrin proposent deux spectacles en guise de royale mise en bouche pour la saison 10/11.

Le numéro 123 d'octobre 2010 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 29 septembre 2010. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 9 septembre 2010.



## Meyrinois, êtes-vous favorables à l'introduction d'amendes?

Faut-il passer par les contraventions pour forcer les gens à ne pas souiller la voie publique? Singapour, Cité-Etat à l'extrémité sud de la péninsule malaise, est connue pour sa légendaire propreté. De grosses contraventions sont infligées aux gens qui jettent des papiers, des déchets (y compris les mégots de cigarette), qui crachent ou qui urinent sur la voie publique. Manger, boire, ainsi que transporter des durians (fruits tropicaux à l'odeur nauséabonde) ou des bidons d'essence, est interdit dans les bus et métro, ce qui est passible d'une amende d'environ 500\$. Pour garantir la propreté des rues, la vente de chewing-gum a été interdite en 1992, mais pas l'usage. Depuis mai 2004, la vente de chewing-gum pour des usages médicaux ou dentaires est autorisée, pourvu que le client en pharmacie présente un document d'identité, et, pour les chewing-gums à la nicotine, un certificat médical.

Si Meyrin n'a pas la prétention de rivaliser avec Singapour, que penseriez-vous de la mise à l'amende des personnes souillant la voie publique? Votre avis intéresse le Conseil administratif. Merci de faire parvenir votre point de vue à l'adresse suivante:

Olivier Chatelain, Centre de voirie et horticole, Avenue J.-D. Maillard 6, 1217 Meyrin ou à l'adresse e-mail suivante: [olivier.chatelain@meyrin.ch](mailto:olivier.chatelain@meyrin.ch)

## Les piscines familiales peuvent aussi polluer

Les produits utilisés pour l'entretien des piscines et la désinfection des eaux sont toxiques et requièrent certaines précautions d'emploi et d'élimination. Le respect de ces règles, aussi bien par les propriétaires que par les entreprises d'entretien spécialisées, doit permettre d'éviter les pollutions saisonnières récurrentes qui sont malheureusement encore trop souvent constatées.

### Conséquences insoupçonnées

En mai dernier, une pollution importante des eaux de La Drize a été observée avec une atteinte à la faune et la flore de ce cours d'eau et avec le constat de la mortalité de 25 truites fario.

La source de la pollution a pu être identifiée suite à l'autopsie des poissons morts et à l'enquête menée par la police de la protection des eaux.

La cause de cette pollution est le déversement dans un réseau de canalisation des eaux pluviales d'un liquide composé principalement d'acide chlorhydrique, de javel et d'eau de rinçage générés par les travaux de nettoyage et d'entretien d'une piscine privée dans la commune de Troinex.

### Distinction importante

Les eaux de baignade sont considérées comme non polluées et doivent être évacuées vers les canalisations d'eaux pluviales. Il faut impérativement cesser tout traitement de l'eau minimum 48 heures avant de vider un bassin de manière à permettre l'évaporation des substances désinfectantes (chlore actif par exemple).

Les eaux de nettoyage des filtres et du bassin doivent quant à elles toujours être évacuées dans les canalisations d'eaux usées, afin d'être acheminées pour être traitées dans une station d'épuration.

### Pour en savoir plus

Directive sur l'évacuation des eaux des piscines familiales disponible sur [www.ge.ch/eau/directives](http://www.ge.ch/eau/directives)

D'autres informations sur les piscines familiales (évaporation, autorisation de chauffage, consommation énergétique, etc.): [www.energie-environnement.ch/fr/maison/jardin/piscine](http://www.energie-environnement.ch/fr/maison/jardin/piscine).

### Pour tout complément d'information

Pierre Fillietaz, chef du secteur de l'Inspection et de la Police de la protection des eaux - Direction générale de l'eau - Département de l'intérieur et de la mobilité (DIM) - 022 388 64 00. ■



Ces éléments ne sauraient être négligés à l'heure où Meyrin est en train d'achever les travaux de mise en séparatif des eaux claires et des eaux usées. A terme, si le civisme des fumeurs ne prend pas le dessus, ce sont les eaux claires dirigées vers le lac des Vernes, puis dans le Nant-d'Avril qui pourraient subir cette pollution et atteindre les poissons ainsi que la nappe phréatique.

### Prise de conscience

Jean-Marc Devaud et Olivier Chatelain, responsable du service de l'environnement, souhaitent susciter une prise de conscience des fumeurs sans non plus les stigmatiser. Les mégots ne sont pas seuls à être nuisibles. Toutes sortes de déchets (voir schéma de Pro Natura) comportent des risques tant pour la nature que pour les humains. On pense notamment aux chewing-gums, cannettes, bouteilles de verre et autres cartes à puce. La Commune s'efforce d'ailleurs d'installer des éco-points compacts partout où cela est possible afin d'inciter à la propreté.

Le tri des déchets à la source comporte également un aspect économique non négligeable. Il permet à la collectivité publique meyrinoise d'économiser bon an mal an quelque CHF 900'000.-

A Meyrin, les éco-points ont eu un effet incitatif. 45% des déchets sont aujourd'hui triés à la source. Ce chiffre peut et doit encore être augmenté. Un îlotier vert est à disposition du public pour toute prise en charge de déchets ménagers encombrants devant votre porte. A cette fin, un numéro vert a été mis sur pied, le **0800 21 21 21**. ■



■ Tous ces déchets, jetés à même le sol, sont emportés par les pluies et nuisent gravement à la qualité des eaux rejetées dans nos rivières. De plus leur dégradation est très longue.

Publicité



la Sharan



la Touran

Venez assister au Concours hippique de Versoix pour la finale toutes catégories du Championnat Genevois du 24 au 26 septembre.

Pour cette occasion, le garage E. Liège Automobiles SA vous invite à découvrir les nouveaux modèles de la gamme Volkswagen!



E. Liège Automobiles SA  
Rue Lect 33, 1217 Meyrin  
Tél. 022 989 08 90  
[www.liege-garage.ch](http://www.liege-garage.ch)

## IMPRESSUM

### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax : 022 782 30 94  
internet: [www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble) - courriel: [meyrinensemble@meyrin.ch](mailto:meyrinensemble@meyrin.ch)

### Rédactrice responsable: Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Hans-Ruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfli, Renée Ecuyer, Hans Faust, Daniel Kohler, Thierry Magnin, Yves de Prévile et Roland Sansonnens.

**Ont collaboré à ce numéro:** Olivier Balsiger, Danny Cassagnes, Olivier Chatelain, Laure Delieutraz, David Genequand, Nicolas Grillet, Irène Lœw, Olivier Morand, Alain Paubel, Delphine Rapin et Dominique Rémy.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO-Kundig SA

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

# Ecoquartier des Vergers Le PLQ très bien accueilli par les Meyrinois!

Présenté officiellement le 2 juin dernier, le plan localisé de quartier a été mis à l'enquête publique. Les habitants de Meyrin avaient l'occasion de poser toutes leurs questions au sujet de ce dossier le 21 juin dernier et de faire leurs observations.

Le 21 juin dernier à 18 h 30 précises, les Meyrinois avaient rendez-vous avec les mandataires, les autorités politiques communales ainsi que les techniciens communaux et cantonaux pour poser toutes les questions qu'ils souhaitaient sur le plan localisé de quartier des Vergers.

Force est de constater que l'aula de l'Ecole des Boudines n'était pas comble ce soir-là. Une septantaine de Meyrinois ont fait le déplacement et rares ont été les remarques. La question de l'accès au nouveau quartier par les handicapés a été mentionnée. La réponse a fusé: tout est prévu en conformité avec les exigences légales. Autre souci évoqué par un citoyen: l'apparente insuffisance de places de stationnement pour les

véhicules des futurs habitants. Là aussi, rien de particulier à signaler. C'est la direction générale de la mobilité qui fixe par règlement le nombre de places de parc pour les nouvelles constructions et la tendance est à la baisse, notamment pour les écoquartiers.

Rappelons que le PLQ a été présenté officiellement à la presse le 2 juin dernier conjointement par le conseiller d'Etat Mark Muller, en charge du département des constructions et des technologies de l'information, et Roland Sansonnens, conseiller administratif responsable de l'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie. L'enquête publique est arrivée à son terme le 3 juillet.

#### Des observations

Chef de projet au DCTI (département des constructions et technologies de l'information), Stéphane Thiébaud relève que lors de la mise à l'enquête, un certain nombre d'observations ont été faites. La plupart émanent des propriétaires de terrains et ont trait à la répartition des droits à bâtir. Quelques voisins se sont également manifestés. Globalement, le PLQ a été bien accueilli.

Le PLQ sera soumis dans le courant de l'automne au Conseil municipal. ■

M.MN.

Pour plus d'info:  
[www.meyrin.ch/vergers](http://www.meyrin.ch/vergers).

## Route de Prévessin

### Fermeture prévue pour le début octobre

La fermeture de la route de Prévessin devrait intervenir au tout début octobre. L'autorisation a en effet été publiée dans la Feuille d'avis officielle du 23 juillet 2010.

Meyrin Ensemble reviendra abondamment sur cette fermeture dans sa prochaine édition ainsi que sur les travaux prévus dans les marais de Mategnin. ■

M.MN.



## INSTITUT DE BEAUTÉ

# Loli

Lundi - vendredi  
8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h  
Fermé le jeudi

### LIFTING SANS CHIRURGIE

Rapides, efficaces et indolores, ces soins donnent un résultat visible et durable sans précédent.

#### MÉTHODE POSTURALE:

technique manuelle, phase de préparation relaxante.

ULTRAS-SONS: raffermissement des tissus favorisant la pénétration des substances actives. Lissage du visage et du cou.



LIFTING DOUX: dans un réel confort, stimule la tonification musculaire.

Ces soins constituent un véritable lifting non chirurgical.

Tél. 022 785 11 22

13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

**CERN Dancing Club**

**STAGES DECOUVERTE**  
13 - 16 Septembre 21h - 10€ / 15CHF

**DEBUT DES COURS 20 SEPTEMBRE**  
Rock n' Roll, West Coast, Lindy Hop, Salsa,  
Danses de Salon et Tango Argentin

Ouvert à tous, aucun niveau requis, infos sur:  
<http://cern.ch/cdc>

**PORTES OUVERTES avec DEMOS**  
Samedi 18 Septembre (à partir de 21h)

FRANÇAIS ENGLISH

Publicité

Dès le 20 septembre

# La chasse

Selle de chevreuil  
Médaillons de cerf  
ainsi que nos mets  
brasserie

## Auberge

Avenue de Vaudagne 13 Bis  
Horaire: 9 h. à 23 h  
Fermé le lundi.

## Vos projets passent à l'action

### 022 809 22 22

- taux attractif
- assurances incluses
- décision en 24 heures

Exemple: prêt d'un crédit personnel de CHF 10'000, sur 36 mois, CHF 1'235.60 (intérêts déductibles fiscalement). Remboursement total: 36 x CHF 312.10 = CHF 11'235.60 soit un taux annuel effectif global de 8%. Les indications qui précèdent sont fournies uniquement à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être interprétées comme une offre de contracter. Elles ne peuvent être considérées comme exhaustives et sont sujettes à modification en tout temps. L'octroi d'un crédit est intenté s'il occasionne le bonrédressement du consommateur.

**BCGE | Crédit projet personnel**  
ici et maintenant



# Résultats du concours de l'été

## Ce ne fut pas un jeu d'enfant

Très belle participation à l'invitation à la ballade estivale. Les plus perspicaces ont fait un sans faute en suivant le parcours suivant: derrière meyrincentre, la place aménagée pour les aînés et enfants (1) puis, derrière l'école de Boudines, à côté du terrain multi-activités, l'enchevêtrement d'éléments en demi sphère (2). Gagner ensuite le préau côté mairie de l'école des Boudines (3). Petite incursion au sommet de la butte à Riant-Bosson (4). Visite aux Champs-Frêchets devant la crèche EVE (5), puis de l'autre côté du préau en direction des salles de gym (6), puis emprunter la promenade des Champs-Frêchets en direction de l'école «la Voie Lactée» (7). Petite incursion dans le nouveau quartier de Monthoux (8) puis retour devant les immeubles de la rue des Lattes sur l'espace de jeu face à la permanence (9). Saut de puce par dessus l'aéroport pour se trouver dans le préau derrière l'école de Cointrin ou se trouvent les jeux (10) et (18). Ballade en zig-zag à l'école de la Golette (11), puis au Jardin alpin (12), au préau de l'école de Livron (13), puis à l'avenue de Vaudagne entre le manège et les terrains de pétanque (14). Il faut ensuite emprunter la rue Virginio-Malnati, prendre la direction de l'école de Monthoux pour découvrir coté Jura le jeu (15). Retour à la Cité entre l'avenue de Vaudagne et Sainte-Cécile (16), puis une glissade sur la toboggan géant (17). Voilà. La rédaction espère que vous avez eu du plaisir à participer et vos enfants à tester les nombreux espaces que la Commune met à leur disposition. ■



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

### Les heureux gagnants:

1<sup>er</sup> prix: une mention particulière à **Delphine Rapin** qui non seulement à trouvé tous les jeux mais, de plus, les a fait tester par sa fille, et nous en a fait parvenir des photos (4).

2<sup>ème</sup> prix: **Lorenzo Dus** qui nous a également fourni un sans faute en s'appliquant à respecter les angles de prise de vue.

3<sup>ème</sup> prix: **Matthilde et Camille Amoos** ont testé les jeux et nous ont fourni un sans faute (9). Un prix sera adressé à ces trois gagnants.

Merci à tous les participants qui, je l'espère, ont eu grand plaisir à participer à ce jeu.

# Tous les chemins mènent à Meyrin! Une manifestation originale pour et par les Meyrinois

Un événement organisé pour et par les habitants de la Commune.

En détournant le fameux proverbe, le projet «Tous les chemins mènent à Meyrin» espère attirer l'attention des Meyrinois. Cet événement prévu pour le printemps 2011 constitue, en effet, une grande première puisqu'il est élaboré pour et par les habitants.

Tout commence en 2007, lorsque le service des actions sociale et jeunesse confiait une étude visant à mettre en lumière la nature de la cohabitation multiculturelle à Meyrin à la soussignée. Deux ans plus tard, l'association «Et pourtant elle tourne» prend connaissance des conclusions de cette recherche et s'intéresse particulièrement à l'une d'entre elles, à savoir l'envie de certains habitants d'exprimer ce que représente Meyrin à leurs yeux.

#### Soutien du «casino»

L'association «Et pourtant elle tourne» a pour but de créer, promouvoir et diffuser des événements à caractère socioculturel avec, à sa tête,

Valentine Sergo, une auteure, comédienne, et metteuse en scène débordante d'idées. Spécialisée dans l'animation d'ateliers d'écriture et de théâtre, elle obtient, en 2010, le soutien de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale pour son projet d'envergure baptisé «Tous les chemins mènent à Meyrin».

#### Exprimez-vous!

Ce dernier consiste en l'organisation d'une manifestation artistique comprenant une pièce de théâtre, une installation interactive et des expositions qui présentent Meyrin à travers l'œil de ses habitants. Ainsi, la manifestation est élaborée par des professionnels des arts, mais conçue à partir de la parole des habitants. Pour ce faire, une première phase de récolte de témoignages est donc nécessaire et prend la forme d'ateliers de théâtre, d'écriture, d'art-plastique ou de photographie proposés à la population dès le mois de sep-

tembre 2010. Les participants sont invités à s'exprimer artistiquement sur leurs vécus, leurs expériences et leurs sentiments vis-à-vis de Meyrin. Ces témoignages seront ensuite magnifiés par des artistes professionnels à travers la manifestation culturelle qui se déroulera du 20 mars au

17 avril 2011.

Alors, Meyrinoises, Meyrinois, n'hésitez plus et venez ajouter votre pierre à l'édifice en vous inscrivant à l'un ou l'autre des ateliers (informations ci-dessous)! ■

L.D.

#### Ateliers de théâtre et d'écriture:

17-18-19 septembre 2010 (ven. de 19h à 22h, sam. et dim. de 10h à 17h)

20-27 septembre et 4 octobre 2010 (les lundis de 19h à 22h)

8-9-10 octobre 2010 (ven. de 19h à 22h, sam. et dim. de 10h à 17h)

#### Ateliers d'art plastique:

2-4-9-11 novembre 2010 (mardis et jeudis de 14h à 16h)

4-11-18-25 novembre 2010 (les jeudis de 19h30 à 21h30)

*Ateliers gratuits ne nécessitant aucune pratique préalable.*

*Inscriptions et informations au 022 989 16 40 (service des actions sociale et jeunesse de la commune de Meyrin).*

**EXPOSITION**  
du 26 août au  
27 octobre 2010

L'artiste de Meyrin  
vous présente ses tableaux

**Sasà**  
**HAYES**

*Une pléiade de  
couleurs et de parfums*

*A regarder sans  
modération*

A l'Auberge  
Communale de Meyrin

*Auberge*

Avenue de Vaudagne 13 Bis

Horaire: 9 h. à 23 h  
Fermé le lundi.

Publicité

15, avenue François Besson  
CH-1217 Meyrin/Genève  
Tél. ++41 (0)22 777 77 06  
Fax ++41 (0)22 340 49 46  
Mobile ++41(0)79 681 61 17  
info@alrealisations.com  
www.alrealisations.com

**Al' Réalisations Sarl**

- Fourniture et pose de revêtements de sols
- Moquette / Lino PVC / Parquet
- Ponçage et imprégnation
- Peinture

**«X-Ray» SA**  
**Imagerie médicale**

Le cabinet de Radiologie vous reçoit dans ses locaux rénovés du lundi au vendredi, de 8h à 18h45, sans rendez-vous

- radiologie conventionnelle
- minéralométrie (sur rendez-vous)
- composition corporelle (sur rendez-vous)
- imagerie digitalisée

(Centre médical de Meyrin) - Promenade des Artisans 24  
Téléphone: 022 782 58 48 - [www.x-ray-imageriemedicale.ch](http://www.x-ray-imageriemedicale.ch)

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane*  
**Prolongez le bien être de vos vacances**

Offrez-vous quelques séances au **PARAFANGO** (boue marine). Déstressant et revitalisant

- Soins du visage (Peeling, lifting)
- Soins Bio-white et collagène
- Epilation électrique ou cire
- Solarium (intégral ou sans visage)
- Manucure/Beauté des pieds

Parking gratuit assuré Fermé le jeudi  
Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11

**LAMELLE-GLASS SA**

VITRERIE-MIROITERIE-VITRAGES ISOLANTS-NEUF ET REMPLACEMENT  
STORES EN TOUS GENRES NEUF ET REPARATION

Chemin De La Planche 4  
Case Postale-18  
1217 Meyrin 2  
Genève

DEPANNAGE  
URGENCE 24/24-7/7

Tel- +4122 782 08 88  
Fax- +4122 783 07 67  
Mobile- +4179 416 76 96  
lamelleglass@bluewin.ch  
www.lamelle-glass.ch

# Semaine de la mobilité De nouvelles idées pour se déplacer!

Afin d'encourager une mobilité rapide, économique et durable, la commune de Meyrin a le plaisir de vous offrir plusieurs actions permettant d'expérimenter de nouveaux modes de déplacement.

Explorez ces nouvelles pistes qui contribueront à préserver notre environnement et à diminuer la circulation dans notre commune.

Afin que le plus grand nombre possible de personnes puissent profiter de ces différentes possibilités, les offres décrites ci-dessous ne sont pas cumulables.



### Eco-Drive: rouler plus avec moins

20 bons de réductions de 100 francs pour un cours Eco-Drive, à faire valoir auprès du TCS (prix du cours: CHF 180.-). Offre promotionnelle du 13 au 24 septembre 2010.

Les personnes qui appliquent correctement la technique de conduite Eco-Drive peuvent économiser jusqu'à 10% de carburant, sont plus détendues au volant et augmentent leur sécurité.

Bons de réduction à retirer à la mairie du 13 au 24 septembre, sur présentation d'une pièce d'identité. Offre à destination des habitants de Meyrin uniquement, valable pour les 20 premiers inscrits.



### Extension de l'offre Mobility à Meyrin

20 abonnements Mobility gratuits pour 4 mois d'essai (valeur CHF 70.-). Offre promotionnelle du 13 au 24 septembre 2010.

L'autopartage de véhicules permet de disposer 24 heures sur 24 d'une voiture en libre service, en bénéficiant de tous ses avantages sans en supporter les inconvénients financiers. Mobility étend son offre avec 2 véhicules supplémentaires à disposition des Meyrinois. Expérimentez vous aussi cette nouvelle façon de se déplacer!

Pour souscrire à cette offre, il suffit de vous présenter à la mairie avec une pièce d'identité, et de vous inscrire sur une liste. Mobility prendra alors contact avec vous. Offre à destination des habitants de Meyrin uniquement, valable pour les 20 premiers inscrits.



### Caddie Service - livré à domicile!

50 bons d'une valeur de 5 francs pour une livraison à domicile - et en vélo - de vos achats effectués à meyrincentre.

Caddie Service livre vos achats directement à la maison. Aller faire ses achats à pied ou en vélo, et rentrer sans avoir à porter de lourdes charges, c'est maintenant possible à Meyrin!

Bons à retirer à la Mairie à partir du 13 septembre 2010.

### Prendre son vélo dans le tram

Trois bons d'une valeur de CHF 500.- pour l'achat d'un vélo pliable, en partenariat avec le maga-

sin Bikes2fold. Offre promotionnelle dès le 13 septembre 2010.



Le vélo pliable apporte une solution idéale pour une mobilité combinée, réfléchie et confortable. Il favorise l'activité physique, améliore la qualité de vie et permet d'oublier les embouteillages, les amendes et les parkings.

Pour bénéficier de cette offre, il suffit de vous présenter à la mairie avec une pièce d'identité, de vous inscrire sur une liste et de vous rendre au magasin Bikes2fold à Carouge pour bénéficier d'un rabais de CHF 500.- à l'achat d'un vélo pliable. Offre à destination des habitants de Meyrin valable pour les 3 premiers inscrits.

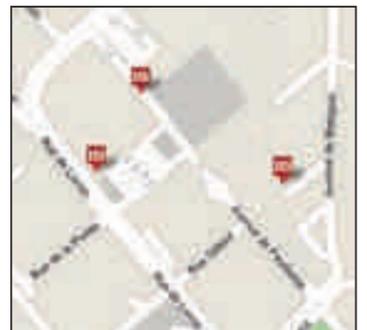
Rappel: La mairie est ouverte de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, le jeudi jusqu'à 18h00.

Ces différents moyens de transport pourront être essayés le **samedi 18 septembre, place des Cinq-Continents, de 10h00 à 17h00**. A cette occasion seront à découvrir:  
- un simulateur permettant de tester la conduite selon la méthode Eco-Drive  
- des vélos électriques et des vélos pliables à essayer  
- l'offre Mobility sur Meyrin.

### Offre Mobility sur Meyrin

Cinq voitures Mobility sont actuellement disponibles sur la Commune, à proximité du centre commercial. Les deux véhicules stationnés devant l'immeuble situé au 47, av. de

Mategnin sont loués par une entreprise quasiment tous les jours de 7h00 à 20h00 alors que celui parké devant la Mairie est réservé par l'administration les jours ouvrables durant les heures de bureaux. Les deux voitures parkées sur le parking P1 sont à la disposition des habitants. Renseignements sur [www.mobility.ch](http://www.mobility.ch)



■ Emplacements Mobility à proximité du centre commercial.

## Agenda 21

### Les représentants de la société civile

Meyrin Ensemble vous présente ce mois-ci deux autres membres du comité Agenda 21.

#### Hervé Dessimoz



##### Fiche d'identité:

57 ans, originaire de Conthey (Valais), marié, deux enfants.

##### Profession:

architecte, diplômé de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne en 1977, il pratique à Meyrin depuis cette date. En 1990, il crée la Société GROUPE H donnant tous les services d'architecture et d'ingénierie, établi au 42, ch. du Grand-Puits. La société offre ses services dans l'ensemble de l'Europe occidentale y compris en Russie et en Ukraine.

##### Pourquoi vous être engagé pour l'Agenda 21?

A l'occasion de l'Exposition Nationale Suisse 2002, plus usuellement appelée Expo.02, la Confédération Suisse nous a confié la mission de réaliser un Pavillon destiné à sensibiliser les visiteurs aux préceptes du développement durable. C'est ainsi qu'est né le Palais de l'Equilibre, aujourd'hui Globe de la science et de l'innovation au CERN.

Ce travail conceptuel, en partenariat avec la Cité des sciences à Paris pour la scénographie a profondément marqué mon cœur et mon esprit.

Après le succès du Palais de l'Equilibre, nous avons inscrit les préceptes du développement durable dans la Charte qualité du GROUPE H.

Depuis, nous avons toujours réalisé des constructions durables même dans les pays de l'Est (Ukraine et Russie). C'est donc tout naturellement que j'ai souhaité participer aux travaux du comité Agenda 21 et je suis très heureux du travail accompli avec mes collègues depuis ma nomination.

**Hobby:** L'histoire des civilisations, l'histoire de l'architecture, le ski et la marche en montagne. ■

#### Erwan Saouter



##### Fiche d'identité:

49 ans, Français, marié, deux enfants.

##### Profession:

Ecotoxicologue, Erwan Saouter compte plus de 20 ans d'expérience professionnelle auprès d'organismes de recherche publique (Agence Américaine pour la Protection de l'Environnement, Institut National de la Recherche Scientifique Québec), de compagnies privées (Procter & Gamble) et d'organisations non-gouvernementales. Il a développé une expertise en science de l'environnement, en communication scientifique, en développement durable et dialogue avec parties prenantes, en relations publiques scientifiques, relations avec les médias et gouvernements. En décembre 2007, il crée la société Science & Environnement (sàrl) à Meyrin. Science & Environnement bénéficie ainsi d'une situation privilégiée au contact des organisations internationales spécialisées en environnement et développement durable.

##### Pourquoi vous être engagé pour l'Agenda 21?

La mise en place de programme sur le développement durable fait partie du cœur de mon activité professionnelle. C'est donc tout naturellement que j'ai souhaité participer au comité Agenda 21 de la ville de Meyrin. C'était aussi un moyen de répondre au très bon accueil qui m'a été fait.

**Hobby:** Montagne, escalade, ski de randonnée, photographie. ■

### Succès de l'offre promotionnelle 2010 pour les nouveaux abonnements Unireso

L'offre promotionnelle proposée par la commune de Meyrin en partenariat avec les TPG a rencontré cette année un véritable succès. Du 7 juin au 9 juillet, ce ne sont pas moins de 320 nouveaux abonnés annuels qui sont venus s'inscrire à la Mairie, contre 219 en 2009. Preuve en est que l'arrivée du tram à Meyrin a permis de renforcer l'attractivité et l'utilisation des transports publics pour les déplacements des Meyrinois.

Rappelons que cette offre vise à favoriser l'utilisation des transports publics par les habitants de notre commune en proposant aux nouveaux abonnés une réduction de CHF 150.- sur l'achat d'un abonnement annuel TPG-Unireso. ■

### Cartes journalières des communes

Au début de l'année, les entreprises de transports publics avaient annoncé leur volonté d'augmenter les tarifs et de restreindre la validité des cartes journalières des communes durant la semaine. Elles n'auraient été valables qu'à partir de 9 heures et leur prix aurait été augmenté de 15%. L'Union des villes suisses (UVS) et l'Association des communes suisses (ACS) ont manifesté leur compréhension pour l'augmentation de tarif, mais ont clairement indiqué qu'elles refusaient que, dans le même temps, la durée de validité des cartes soit restreinte.

Ces revendications ont été entendues, et la diminution de la durée de validité de ces cartes a été abandonnée. La Commune dispose donc toujours de 16 cartes journalières à destination des Meyrinois, disponible à la réception de la Mairie au tarif CHF 30.-. ■



# Fête des écoles

## Que du bonheur sous le soleil

Avec le soleil au rendez-vous, la fête a, encore une fois, battu son plein! L'arrivée du tram avait bousculé l'itinéraire habituel du cortège, mais la Commune ne s'y est pas trompée et le nouveau tracé a été bien adopté! Pour le reste, le «bungee trampoline», victime de son succès, était à nouveau des nôtres ainsi que le «bal des enfants», nouveauté venue de Nantes, qui a su envoûter petits et grands dans leurs danses.

La fête s'est ensuite transformée en triomphe avec les groupes de danse «Adikt» et «R2 danse». Nous espérons que parents et enfants ont été conquis par cette belle fête et c'est nombreuses et nombreux que nous vous attendons le 1er juillet 2011. ■

D.C.



## Service

# La bourse aux vêtements vous attend

Rendez-vous le jeudi 16 septembre de 14h30 à 17h.

Pendant la construction de la nouvelle place de jeux appelée «Parc de Vaudagne», proche du terminus des trams Meyrin-Gravière, il n'a pas toujours été facile de trouver le chemin allant soit depuis l'avenue de Vaudagne, soit depuis la rue des Vernes vers l'entrée de la Bourse aux vêtements.

Avec la mise en service fin juin de cette nouvelle place de jeux, tout est rentré dans l'ordre. Un chemin clairement indiqué facilitera dorénavant

votre arrivée à la Bourse.

### Petits prix

Avez-vous envie de changer votre garde-robe sans dépenser beaucoup d'argent?

Alors rendez-vous à la Bourse aux vêtements de Meyrin!

Il n'y a pas de meilleur lieu pour vendre ses vêtements et ses chaussures en bon état (pour enfants dès 2 ans et adultes) et pour en acheter d'autres à des prix raisonnables.

Mais la Bourse n'est pas seulement un lieu où on vend et où on achète, c'est également un lieu de rencontre.

Soyez donc le / la bienvenu(e)!

Adresse: 53, avenue de Vaudagne à Meyrin (à proximité du terminus des trams 14 et 16 Meyrin-Gravière).

**Heures d'ouverture: Tous les jeudis de 14h30 à 17 h, le premier jeudi du mois de 14h30 à 19 h.**

Fermé pendant les vacances scolaires. Renseignements: Secrétariat AHVM (022 782 32 00). ■



## Avec les «Ballades d'Antoine», la salle Verchère va revivre Une mini saison de concerts début en septembre

Le service de la culture inaugure une saison musicale et vous propose des rendez-vous réguliers avec des artistes de la région.

Une fois par mois vous pourrez découvrir des spectacles que nous avons sélectionnés parce qu'ils nous ont touchés, intéressés et que nous sommes impatientes de vous les faire connaître.

«Les Ballades d'Antoine» est le nom que nous avons choisi pour cette nouvelle activité! Si le terme «ballade» définissait initialement un «poème lyrique d'origine chorégraphique», il a aujourd'hui évolué et évoque aussi bien des pièces vocales, instrumentales que littéraires. Nos soirées seront essentiellement musicales mais, au gré de nos découvertes, elles sont susceptibles de s'ouvrir à d'autres formes d'expression.

Pourquoi les ballades sont-elles celles d'Antoine? Parce qu'elles auront lieu dans la salle communale de Meyrin-Village, soit à «Antoine-Verchère». A l'heure où l'on commence à imaginer la fin des travaux qui entravent la vie du village et l'arri-

vée du tram qui le reliera à Genève, il nous paraît important que le centre du village retrouve une certaine animation. D'autre part, la salle Antoine-Verchère, où des travaux de rénovation ont été effectués, mérite que l'on y propose des activités en lien avec ses possibilités d'accueil.

Salle communale inaugurée en 1933, la salle Antoine-Verchère ne porte ce nom que depuis 1982. Isaac-Antoine Verchère (23.12.1827-18.08.1916), habitant de Meyrin, fut professeur d'histoire au collège à Genève et a joué un rôle de mécène pour Meyrin.

Dans cette petite salle charmante, nous souhaitons que vous ayez le sentiment de partager des moments d'exception, de proximité avec les artistes et pourquoi pas, faire de nouvelles connaissances tout en dégustant un bon verre de vin (ou de jus...). ■

D. R.

### Le programme de cet automne:

**Lucia Albertoni**, vendredi 24 septembre à 20h30 (voir encadré).

**Yoanna**, vendredi 22 octobre, accordéoniste et chanteuse à la gouaille énergique.

**Polar**, vendredi 26 novembre, chanteur et guitariste. ■

### Infos pratiques

Horaire ouverture des portes 19h, concerts à 20h30.

Prix des billets CHF 15.- (Tarif réduit 12.-).

Billets en vente Théâtre Forum Meyrin, Balxert et Service culturel Migros.

Adresse Salle Antoine-Verchère

route de Meyrin 297, Meyrin.

Accès Bus 56, arrêt Vaudagne ou tram 14/16 arrêt Jardin Alpin.

Informations: 022 989 16 91 ou 59

[www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture) [culture@meyrin.ch](mailto:culture@meyrin.ch)



Vendredi 24 septembre à 20h30

### Lucia Albertoni

Lucia Albertoni n'a pas eu à chercher longtemps sa voie. Sa voix l'a tracée pour elle... Passionnée de musique traditionnelle italienne, elle fait ses premières expériences scéniques avec la chanteuse sarde Marina Pittau en créant un duo vocal des chants de Sardaigne et d'Italie.

Aujourd'hui les sons méditerranéens flirtent avec des soupçons de blues, de jazz, de tango, de mélodies manouches... Auteur compositeur interprète tessinoise, Lucia Albertoni conte en chantant des portraits de femmes, sur des thèmes de toujours, la vie, l'amour, le rêve ou la rencontre. Les arrangements doux et insolites des trois musiciens qui l'accompagnent cisèlent comme autant d'écrans chacune de ses compositions dans lesquelles sa voix chaude et puissante s'épanouit.

«Tra ombra e luce» est le titre du nouvel album de Lucia Albertoni

Lucia Albertoni, chant  
Pierre-Alain Magni, guitare  
Marta Themo, percussions, mélodica, chant  
Elia Lucken, basse  
[www.luciaalbertoni.ch](http://www.luciaalbertoni.ch) ■

## Excursion dans la Dombes

L'AHVM organise une sortie en France voisine pour tous les Meyrinois et leurs amis:

le samedi 2 octobre 2010

### Circuit sur la route des Dombes:

Une guide de l'Office du tourisme nous rejoint pour commenter une balade d'environ 50 km. Nous partons à la découverte de l'écosystème des étangs, de la pisciculture, de la faune, de la flore, de l'histoire et du patrimoine dombois.

Trois arrêts sont prévus: en bordure d'un étang, à proximité d'un château privé, puis à l'Abbaye Notre-Dame des Dombes.

### Le Parc des Oiseaux:

Nous commençons notre périple par un tour commenté en petit train d'une durée de 25 minutes qui nous initie à la visite du Parc.

Déjeuner typique de la Dombes au Restaurant de la Carpe, à l'intérieur du Parc, avec vue sur les étangs.

Temps libre pour visiter à votre guise le domaine des manchots, des cigognes, des rapaces, des nandous ou encore des perroquets et des échassiers. Nul doute que vous serez fascinés par les décors qui abritent ces nombreuses variétés d'oiseaux.

Pour terminer en beauté cette découverte du Parc, un spectacle d'oiseaux en vol, d'une durée de 30 minutes, nous est proposé à 16 heures.

Départ de Meyrin: 6h45

Retour à Meyrin: vers 19h00

Prix par personne: CHF 94.- (pour les Meyrinois)

CHF 104.- (pour les non-Meyrinois)

Ce prix comprend:

- les déplacements en car
- le circuit avec la guide
- l'entrée au Parc avec le petit train et le spectacle
- le repas ( sans les boissons )
- les pourboires



Réservez d'ores et déjà votre place au secrétariat de l'AHVM au 022 782 32 00 ou par e-mail [secretariat@ahvm.ch](mailto:secretariat@ahvm.ch). Attention! Le nombre de participants est limité à 49. ■

Publicité

**HONDA**  
The Power of Dreams

**LEASING\***  
**3,9%**

## Test and Smile

**JAZZ**

- >> Mini-monospace
- >> «Sièges magiques»
- >> 5,3 l/100 km

3 ANS  
DE GARANTIE

[www.honda.ch](http://www.honda.ch)

---

**GB&M, VOTRE REFERENCE** **GB&M**  
**AUTOMOBILE.**

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE HONDA

\* Leasing (au premier) valable jusqu'au 30.09.2010. Exemple de calcul pour le Jazz 1.2i Trend, 66 kW (90 ch), 1190 cm<sup>3</sup>, 3 portes: prix catalogue CHF 19 900.- net (TVA 7,6% comprise), valeur de reprise: CHF 8300.-. Pour un 1er loyer facultatif de 20% du prix catalogue, 10 000 km par an et 48 mensualités: leasing CHF 196.-/mois. Coût annuel total: CHF 462.- (amortissement et assurance de l'objet de leasing inclus) avec un loyer d'intérêt de 3,9% (taux effectif 3,97%). Aucun leasing ne sera accordé s'il occasionne le surendossement de la cliente ou du client. Consommation mode (l/100 km) cycle: 5,3 l/100 km. Emission moyennes de CO<sub>2</sub>: 126 g/km (projeté de tous les modèles neufs: 188 g/km). Catégorie de rendement énergétique: B. \*\* Garantie voiture neuve 3 ans ou 100 000 km.

P. Fuhrer  
pianos

OFFRE SPÉCIALE RENTRÉE 2010  
Un mois de location gratuit\*

Pianos-Service P.Fuhrer S.A. • 60, avenue de la Praille • CH-1227 CAROUGE (GE)  
tél: +4122 343 4031 • fax: +4122 343 4041 • [info@pianos-service.ch](mailto:info@pianos-service.ch)

\* uniquement pour piano neuf, sur contrat de 12 mois, valable jusqu'au 31/10/2010

# Meyrin-les-Bains c'est...



... un espace où souffle un air de vacances,



... parfumé de saveurs d'ici et d'ailleurs,



... qui invite à la détente et à la rencontre.

Publicité

L'heure est venue.  
La nouvelle Auris Hybrid.



3,8 l/100 km, 100 kW (136 ch), CO<sub>2</sub> 89 g/km\*



auris.ch

\*Auris Hybrid Linea Luna, 5 porte, dès Fr. 33'900.-.  
Modèle montré: Auris Hybrid Linea Sol Premium, 5 porte, dès Fr. 39'100.-, 4.0 l/100 km, CO<sub>2</sub> 93 g/km, 188 g/km; moyenne de tous les nouveaux modèles en Suisse. Prix indicatif incl. TVA.

Today  
Tomorrow  
Toyota



**Emil Frey SA Genève**  
**Garage du Lignon**

Route du Bois des Frères 46  
1219 Le Lignon  
022 979 15 15  
www.emil-frey.ch/lignon

10-112c-LGE

# Alias et Malandro ouvrent les feux de la saison 10/11

FORUM  
THÉÂTRE  
MEYRIN

Que rêver de mieux pour lancer la saison que de pouvoir en confier les prémisses aux deux compagnies qui ont établi leurs quartiers chez nous, à Meyrin?

Avec *Sideways Rain*, Guilherme Botelho creuse la veine la plus abstraite de son œuvre chorégraphique, celle qui porte le spectateur vers la méditation. Présenté en partenariat avec La Bâtie – Festival de Genève, ce nouveau spectacle de la compagnie Alias devrait rassembler le public curieux de voir transposée sur scène une question habituellement débattue avec de grandes phrases: l'évolution de l'espèce humaine.

Quant à Omar Porras, il célèbre les vingt ans du Teatro Malandro en offrant au public Bolivar, fragments d'un rêve, un spectacle en espagnol évoquant le destin de celui par qui l'Amérique latine s'est défaits du colonisateur ibérique. Un retour à la langue, à la musique des origines aussi, pour le metteur en scène colombien puisqu'un orchestre de musiciens sud-américains se trouvera sur scène pour l'accompagner dans son périple.

## SIDEWAYS RAIN

### Compagnie Alias

A l'occasion de la première meyrinoise de son nouveau spectacle, le chorégraphe Guilherme Botelho a répondu à quelques questions.

**Maxime Pegatoquet:** La quinzaine de danseurs traversant inlassablement la scène semblent mus par une force hors du commun. Quelle est celle qui vous pousse à aller toujours plus loin?

**Guilherme Botelho:** Grandir, vieillir, travailler, avoir des enfants, dormir, mourir... tout ce qui constitue l'évolution génétique de l'humanité, cette cascade d'événements qui fait que chaque seconde compte.

**MP:** Sideways Rain semblant marqué par l'idée d'une destinée à laquelle on ne peut échapper, qu'est ce qui meut l'être humain?

**GB:** Ce n'est pas vraiment une pièce sur le destin, mais plutôt sur la vie. Car rien ne s'arrête dans celle-ci, il y a toujours quelque chose qui se passe. On tombe malade, on redécouvre un vieil objet égaré, on rencontre quelqu'un.

**MP:** Le monde actuel tourne-t-il trop vite selon vous?

**GB:** J'ai souvent le sentiment d'être laissé de côté, de ne pas comprendre les nouvelles technologies. Mais d'un autre côté, j'ai l'impression que cela n'ajoute pas grand chose à la vie. Je trouve qu'il y a beaucoup d'illusions et que dans la réalité, il y a des choses simples qu'on rate. Ne rien faire, partager le silence... peut-être que je suis un peu de la vieille école.

**MP:** A un moment du spectacle, vous proposez un échange de regard, un moment d'immobilité. Est-il possible de se soustraire au destin?

**GB:** Je pense qu'on peut se placer, faire des choix, car on dispose d'un libre-arbitre. Mais pour cela, il faut faire, agir et ne pas attendre. On peut faire évoluer beaucoup de choses à titre

### Alias, pour une autre danse

Sur scène, ils sont une quinzaine de danseuses et danseurs. D'un bout à l'autre de la scène, ils courent. Jusqu'à l'épuisement. Une indicible force semble les tirer vers un destin qui ne leur appartient plus et le rythme imposé confine à la folie furieuse, sorte de ballet de poulets sans tête aux chemins néanmoins bien tracés. On achève bien les chevaux, alors pourquoi pas les danseurs?

Les spectacles de Guilherme Botelho ont souvent pour sujet l'écroulement d'un monde. Le nôtre. Il a le «désir de concerner directement le public et de le mettre face à lui-même». Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il y arrive avec brio, ajoutant même à ces chorégraphies sociologiques des images si fortes qu'elles tapissent longtemps après encore les murs de nos parois crâniennes.

Bothelo aime les détails de la vie (lire l'interview). Ils lui servent à s'interroger sur les différentes formes que peut prendre l'existence, puisque chacun de nos actes permet de nous définir un peu plus. Esopo a dit: «On ne peut rien changer à son destin». Peut-être bien. Mais ce sont des pièces comme *Sideways Rain* qui permettent d'en prendre conscience, de se demander quelle est la place qu'on veut bien se donner. Sinon, on va courir. Courir. Jusqu'à l'épuisement.

individuel, bien plus que ce que la société n'est en mesure de faire dans le même temps.

**MP:** Quel a été l'élément déclencheur de ce spectacle?

**GB:** Il y a eu deux événements. Le premier a fait suite à un appel que j'ai eu des ballets de Berne l'an passé pour monter un spectacle autour de Shakespeare. Je leur ai dit que j'étais très mauvais en ce qui concerne les commandes, mais il y a un rapport au destin dans son œuvre, aux choses qui sont écrites, annoncées, qui m'a profondément intéressé. Le second, c'est que je

fais de la course à pied depuis un peu plus de cinq ans. Et un ami m'a demandé pourquoi je pratiquais cette activité, pourquoi j'aimais ça. Je suis incapable de l'expliquer. Mais il y a comme un rythme différent à celui de la vie (les voitures qui roulent, les poussettes qu'on dépasse...) qui se déroule autour de soi à ce moment-là.

Idéalement, j'aurais aimé monter ce spectacle avec des milliers de danseurs se croisant et où chacun ne serait passé qu'une seule fois sur scène.

Propos recueillis par Maxime Pegatoquet.

### Sideways Rain

A voir du vendredi 3 au lundi 6 septembre au Théâtre Forum Meyrin / Durée 1h  
Dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève

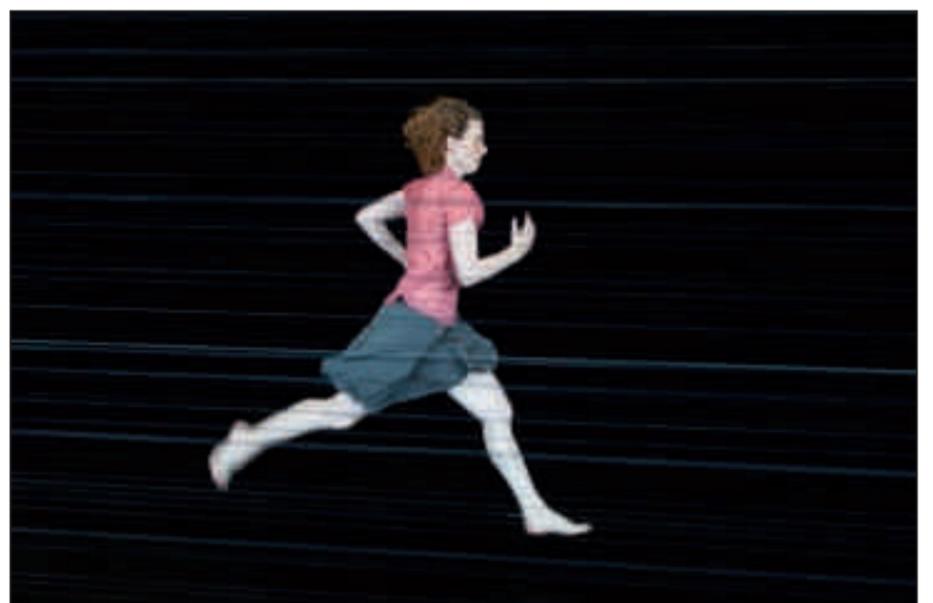
## BOLIVAR, FRAGMENTS D'UN RÊVE

### Teatro Malandro

Au tour d'Omar Porras, metteur en scène de Bolivar, fragments d'un rêve, d'éclairer à sa manière son nouveau spectacle.

**Anne Brüsweiler:** De Bolivar, fragments d'un rêve, vous n'aimez pas que l'on dise que c'est le spectacle du retour aux sources.

**Omar Porras:** Je crois que quand on fait une œuvre, on est toujours obligé d'aller aux sources. Le fait que je fasse un spectacle en espagnol, sur un thème qui touche l'Amérique latine, me renvoie à cette image de retour aux sources. Mais il faut plutôt parler du mythe, remonter non seulement aux sources d'Omar Porras, mais aux sources du théâtre, de l'histoire. S'il y a quelque chose qui a marqué l'histoire du Teatro Malandro,





■ Bolivar (© Joseph Aznar)

## Les petits secrets du Teatro Malandro

Qui aurait misé le moindre peso colombien sur le Teatro Malandro d'Omar Porras il y a de cela vingt ans? Qui aurait pu prédire des scènes à travers le monde entier à une troupe qui a fait ses armes dans l'anonymat d'un squat genevois? Sans jamais se renier il a avancé, enquillant les auteurs de renom (Molière, Cervantès, Euripide, Dürrenmatt ou Shakespeare) pour mieux les mouliner à sa sauce.

A l'occasion des vingt ans de Malandro, la scène nantaise du Grand T lui consacre l'un de ses carnets, le quinzième. Agrémenté d'une esquisse de Porras lui-même sur la couverture, l'ouvrage est modeste dans sa facture, mais recèle une quinzaine de contributions de notables théâtraux (René Zahnd du Théâtre Vidy-Lausanne, Mathieu Menghini) et de proches du metteur en scène. Le résultat en est un portrait en couches successives qui permettent de soulever une grande partie des masques dont il affuble ses comédiens ou lui-même. On picore de-ci de-là et on découvre l'état d'esprit d'une troupe au fonctionnement quasi clanique, aussi soudée que dévouée à sa figure tutélaire. Joan Mompert, onze ans de travail commun: «Omar m'a immédiatement dit qu'il ne s'agissait pas «seulement d'un rôle», mais aussi d'une formation au sein de la compagnie. Une école dans la pratique, à ses côtés, au contact de «toutes les disciplines» et de tous les artisans de la création théâtrale...». Béatrice Picon-Vallin: «Depuis vingt ans, la Compagnie Malandro se désigne comme un «centre de création, de formation et de recherche».

Une aventure. Des périples épiques. Des souvenirs inoubliables par la grâce d'une jouerie inédite et d'une rouerie sans commune mesure. Fonctionnant comme un petit bréviaire, ce carnet est autant un hommage à ces malandrins des temps modernes qu'un survol bien achalandé pour comprendre la mécanique d'un créateur qui vient de trop loin pour ne pas savoir où il va.

Omar Porras & le Teatro Malandro, *Le Grand T* / éditions joca seria, 163 p.

c'est le fait d'avoir activé différents mythes: Quichotte, Dionysos, Faust, Don Juan... Bolivar est l'un de ces personnages mythiques; bien qu'il ait réellement vécu, pour nous, en Amérique latine, c'est devenu un mythe.

**AB:** Une figure de héros?

**OP:** On en a fait une statue de bronze, moi je veux le démythifier. Je ne veux pas montrer le héros inaccessible, invincible. Je veux parler de l'homme. Quand on parle d'Omar Porras là-dedans, c'est qu'il y a quelques parallèles: latino-américain, exilé... En quelque sorte, Bolivar est un artiste, il se voit dans la nécessité de créer un monde, un univers qui paraît idéaliste.

Je ne voulais pas parler du Bolivar historique, bien que nous ayons fait une analyse en profondeur. Ce qui nous intéresse c'est de montrer que Bolivar, c'est un rêve, et que ce rêve existe toujours en Amérique latine. Nous y sommes tous impliqués, nous avons tous le même rêve: l'indépendance, la liberté.

**AB:** Et ce n'est pas gagné...

**OP:** On peut se poser la question de savoir si Bolivar a réussi à accomplir son rêve... Je ne crois pas. Deux siècles après sa mort, on se pose toujours la même question. Quand on voit la situation de certains états de l'Amérique latine ou, sans vouloir comparer, ce qui se passe en Palestine, en Afghanistan, partout dans le monde... C'est une question universelle: la liberté, l'indépendance.

**AB:** On dit que ce spectacle est différent de tout ce que l'on connaissait de vous.

**OP:** Ça veut dire que je fais bien mon travail, que je n'ai pas trouvé une formule ou une méthode. En tant qu'artiste, je vais chaque fois à l'endroit de l'inconnu. Mon imaginaire n'est pas figé. Je pense que la qualité d'un artiste c'est cette possibilité de se réinventer lui-même, chaque jour, avec chaque œuvre. Je vais décevoir ceux qui viennent chercher du déjà fait. Et si on veut voir un Bolivar comme celui qu'on a appris à l'école, ce n'est pas au théâtre qu'il faut aller, c'est au musée.

Propos recueillis par Anne Brüscheweiler.

## Bolivar, fragments d'un rêve

A voir du 28 septembre au 10 octobre au Théâtre Forum Meyrin / Durée 1h45

### Les à-côté du spectacle:

Vendredi 1er octobre à l'issue de la représentation: concert de musique colombienne traditionnelle avec les musiciens du spectacle, à l'occasion des 20 ans du Teatro Malandro.

Samedi 9 octobre à 17h: dialogue entre l'auteur, William Ospina, et Omar Porras, metteur en scène, sur la *Genèse d'un projet théâtral*. ■

## PARTAGEZ LE THÉÂTRE EN FAMILLE

### 4 spectacles famille + 3 de cirque

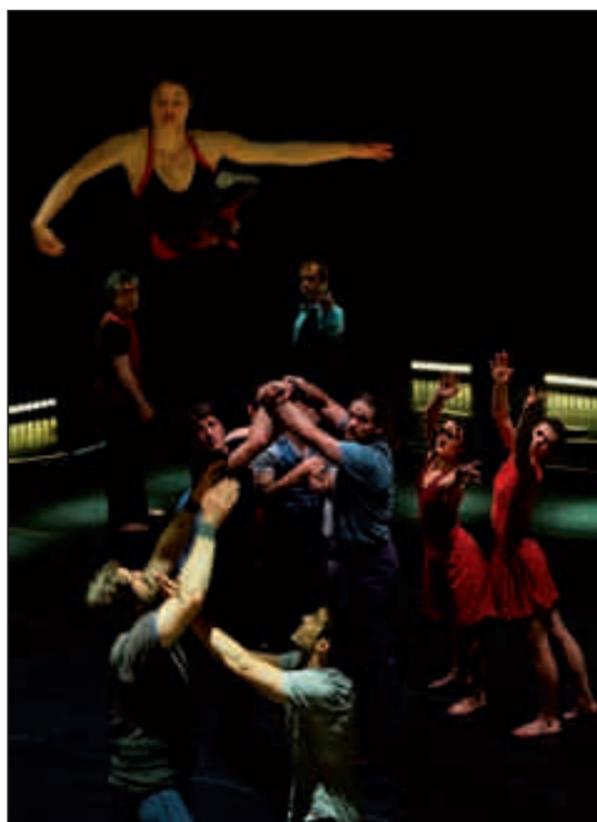
Mystoires / Le grand C / Pan-Pot ou modérément chantant / Alice et versa / Chat perché, opéra rural / Tête à claques / [TAÏTEUL]

Pour CHF 50.-, l'achat de la Carte famille du Théâtre Forum Meyrin donne accès à 7 spectacles pour CHF 10.- par personne.

Renseignements: [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch) / 022 989 34 00



■ Mystoires (DR)



■ Le Grand C (© Christophe Raynaud de Lorge)



■ Têtes à claques (© Alain Jansen)

# Une belle fête populaire

Les amateurs de feux d'artifice ont été chanceux ce 1er août 2010, la pluie avait cessé de tomber à l'heure dite et la température était clémente. Mais avant cela, la soirée a commencé par la partie officielle initiée par les discours de Monique Boget, maire et de Laurent Tremblet, président du Municipal. La belle voix de la soprano Marie-Camille Vaquié accompagnait la Musique municipale de Meyrin lors de la prière patriotique et de l'hymne national (en 3 langues!) ce qui a encouragé ceux qui le souhaitaient de participer vocalement. Replié au dernier moment sous la tente, un apéritif était offert par les autorités à toute la population et c'est sous une pluie battante que les six musiciens des Canettes Blues Band ont assuré avec énergie et talent leur prestation.

Après le traditionnel cortège aux lampions et le feu d'artifice, la soirée a continué par le Bal des Acolytes; ils ont été nombreux à danser sur les reprises des grands classiques de la chanson française.

Les Meyrinois étaient au rendez-vous, c'était une belle fête!

DR



Photo: CAPM, J.-P. Müller

## Monique Boget, maire, s'adresse aux Meyrinois

Discours prononcé à la campagne Charnaux à l'occasion de la fête nationale. Les intertitres sont de la rédaction.

Chères Concitoyennes, chers Concitoyens,

Il y a plus de 700 ans, les représentants des vallées d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald se sont juré assistance pour assurer leur défense et la justice. Ils ont en revanche choisi de préserver leur autonomie en ce qui concerne le mode de vie de chacune de leurs collectivités. Ce respect des spécificités locales va perdurer malgré l'élargissement de cette union et il caractérise toujours la Suisse contemporaine et ses 24 cantons.

Aujourd'hui, les diverses communautés qui composent notre pays se rassemblent pour célébrer notre union nationale. Chaque commune l'exprimera dans sa propre langue et l'évoquera selon sa sensibilité. Nous n'oublions pas que notre pays se compose de plusieurs cultures et de quatre langues nationales. Quant à l'unité du pays elle

sera tout à l'heure symbolisée par la sonnerie des cloches qui résonneront, en même temps, sur l'ensemble de notre territoire.

Si nos diverses cultures locales méritent d'être préservées, elles sont malgré tout aujourd'hui bousculées car elles sont confrontées à de nombreuses autres références.

Les progrès de la technique facilitent les déplacements et notre planète, elle-même, nous semble plus petite. Un foisonnement d'informations est rendu accessible à chacun par le développement des nouvelles technologies et ces informations s'invitent dans l'intimité de nos foyers.

### Préserver les valeurs humaines

C'est ainsi que nous ne pouvons plus ignorer la mondialisation des problématiques qui secouent notre monde. Je pense particulièrement ici à l'exploitation de nos ressources naturelles qui mine notre environnement, menace notre cadre de vie et atteint notre santé. Je pense aussi à la crise économique, aux spéculations financières démesurées, aux salaires et boni des managers qui détruisent l'organisation du travail et péjorent lourdement notre cadre social.

Ces fléaux sont régis par une même logique, celle du rendement de l'argent au mépris des valeurs humaines et de nos conditions de vie. Mais cette logique est-elle vraiment celle que nous désirons?

Notre Constitution, dans son préambule, affirme d'une part nos responsabilités envers les générations futures et de l'autre notre devoir de solidarité envers les plus faibles de nos membres. Il est temps d'accorder à ces valeurs qui nous unissent une place prioritaire au cœur de nos activités et de notre vie en société.

La célébration de notre fête nationale peut être pour chacune et chacun l'occasion de réaffirmer son aspiration à construire et concrétiser durablement une manière plus respectueuse et plus égalitaire de «vivre ensemble».

### Altruisme, générosité et solidarité

Si le monde est envahi par les rapports de force et la domination de l'argent, des courants de pensées novateurs prônent aujourd'hui l'altruisme, la générosité et la solidarité en tant que moteur de développement. Leurs adeptes affirment que

construire des liens avec nos proches et nos voisins. Mieux se connaître et développer une compréhension mutuelle sont des étapes nécessaires pour que le sentiment d'appartenance à un groupe ou à une collectivité puisse se développer et pour que la citoyenneté et la solidarité puissent se manifester.

Notre Commune offre un terrain propice à une telle démarche. Son histoire récente, les fondements de son identité actuelle sont étroitement liés à la rencontre positive entre la population indigène et les ressortissants issus de diverses cultures qui s'y sont établis. Parmi ces derniers, nombreux sont ceux qui ne renient pas leurs origines et qui se sentent appartenir pleinement à notre communauté suisse. Riches de cette expérience, j'ose croire que nous nous donnerons les moyens de poursuivre résolument un chemin empreint d'ouverture et que nous le ferons pour le bien de tous.

Ce soir, je suis heureuse de pouvoir exprimer mon attachement à notre vivre ensemble, à notre Commune, à notre terre et à notre cadre de vie. Je suis aussi fière de fêter avec vous tous notre Patrie et sa tradition démocratique, je souhaite que nos enfants et petits-enfants les reçoivent en héritage!

Vive Meyrin! Vive Genève!  
Vive la Suisse!

Monique Boget, maire

### «Nouez des liens»

Avant la lecture du Pacte de 1291, Laurent Tremblet, président du Conseil municipal, s'est adressé au public.

Chères Concitoyennes, chers Concitoyens,



Photo: CAPM, J.-P. Müller

les plaisirs que procure la gentillesse sont parmi les choses les plus gratifiantes que nous puissions expérimenter. N'avons-nous pas tous déjà éprouvé combien notre mémoire a la faculté d'enfourer les souvenirs les plus déprimants et de nous renvoyer prioritairement les images positives qui stimulent notre énergie?

Jean-Jacques Rousseau a lui-même affirmé que ce qui rend pleinement humain est de se soucier les uns des autres, non seulement pour notre survie, mais aussi pour notre existence même.

Cette conviction est une invitation à ouvrir notre porte, notre esprit et notre cœur, à tendre la main et à

Meyrinoises, Meyrinois, Mesdames, Messieurs,

Avant de procéder à la lecture du Pacte de 1291, permettez-moi, au nom du Conseil municipal, de vous adresser quelques mots. Je vous souhaite à tous une très cordiale bienvenue sur la Campagne Charnaux à l'occasion de cet événement solennel qui marque notre histoire et l'attachement à notre pays et je vous remercie pour votre présence.

Profitons de cette soirée pour créer des liens, comme l'on fait les premiers Suisses, il y a plus de 700 ans. Connaissez-vous votre voisin de table? Non? Alors n'hésitez pas à faire connaissance et à trinquer le verre de l'amitié avec lui.

La semaine de la citoyenneté, à fin avril dernier, sous le titre «Créons le lien» a remporté un vif succès. Vous êtes nombreux et nombreuses à vous être posé des questions devant les affiches placardées dans plusieurs endroits de la Commune et à avoir participé au programme varié proposé toute une semaine durant. Mais nous ne devons pas nous arrêter en si bon chemin! Toutes les occasions doivent être bonnes pour se tourner vers son voisin et encore plus aujourd'hui, où de Bâle au Tessin et des Grisons à Meyrin, nous fêtons notre Fête Nationale!

J'aimerais d'ailleurs m'adresser, dans leur langue, à nos concitoyens venant d'une autre région linguistique ainsi qu'à la nombreuse communauté internationale résidant à Meyrin car c'est ensemble que nous faisons, que vous faites Meyrin au quotidien. (...)

Enfin, pour terminer, il faut que je n'oublie pas de remercier les nombreux bénévoles qui s'activent ce soir pour que la fête soit belle. Nous les appellerons Christiane, Françoise, Nicolas ou Marc. Ils sont tous issus des nombreux clubs sportifs et associations membres du Cartel des sociétés meyrinoises, dont une partie des activités qu'ils proposent à la population tout au long de l'année dépend de l'accueil que vous leur réserverez ce soir. Je vous propose de les applaudir chaleureusement.

Sans transition, je passe maintenant à la lecture de quelques extraits du pacte de 1291. (...) ■

Laurent Tremblet, président du Conseil municipal



Photo: © Laurent Barillet

## Le Naïf... Rubrique satirique ...

...fait un clin d'œil amical au président du club des aînés et le remercie pour son invitation à plus d'humour. Le Naïf lance un appel, il agrandirait volontiers sa petite famille naïve de quelques quidams observateurs à la plume légère et espiègle pour relater des événements communaux dans ses colonnes.

...était tout chamboulé, quand il a appris que l'itinéraire du cortège des promotions - sur lequel plusieurs générations d'écoliers meyrinois ont usé leurs sandales - était modifié. Travaux, tracé du tram, nouveau concept, nouveau visage pour la Commune... il n'y a pas que les arbres qui se sentent déracinés. Meyrinois, manifestons-nous pour garder un peu de ce qui a fait Meyrin, le Naïf aime sa commune, sans s'encroûter dans le passé, il essaye de veiller à son avenir.

...était ravi de voir des arbres plantés sur le tracé du tram des deux côtés de l'avenue de Vaudagne. Mais quelques jours plus tard, la rangée du côté Jura avait disparu. Le Naïf a-t-il des hallucinations? Heureusement cette peur est infondée! Des jardiniers lui confirment que ces arbres se sont échappés pour avoir une meilleure place à la rue De-Livron. Malheureusement, en leur rendant visite le Naïf voit que ces arbres ont fait le mauvais choix. D'accord ils sont maintenant parmi leurs copains, mais ils ont été plantés sans tenir compte de leur besoin de croissance comme si les jardiniers avaient bu un verre de trop. Non, ils ont simplement suivi les instructions de l'architecte qui voulait les arbres strictement alignés. Mais comme l'alignement des arbres ne correspond pas à la configuration des places de stationnement de la rue De-Livron, on se demande si l'architecte a ignoré leur épanouissement sur ses plans?

...remarque qu'avec les travaux actuels la circulation est devenue compliquée à Meyrin. Même avec des bus qui desservent depuis peu «meyrin-centre», il est souvent inévitable d'utiliser ses jambes pour se déplacer. Malgré ces mutations il est surprenant de constater que les habitants s'accommodent très vite et sans trop râler. Ceux qui préfèrent garder les facilités du passé se tournent vers leur voiture et font leurs courses en France ou même en tram à Balexert (des caddies de ce centre abandonnés à Meyrin en témoignent!) Pendant que nous nous

débrouillons pour trouver notre chemin quotidiennement, il semble que certains camionneurs venant de l'extérieur ont de la peine à trouver leur destination même avec un GPS. Et nos amis proclament qu'ils n'ont plus envie de nous rendre visite par peur de se perdre dans nos chantiers!

...se déplace à vélo, ce qui lui donne l'occasion de croiser chaque jour plusieurs automobilistes téléphonant au volant. Banal? Sans doute, mais le Naïf a quand même assisté à l'accident d'un automobiliste distrait qui est allé fortamment s'emboutir contre des véhicules parkés le long de la chaussée meyrinoise. Dans la rubrique prévention, le Naïf soutient la campagne «pas de natel au volant».

...lit dans Le Matin que les villes romandes sont des poubelles. Malgré les efforts de la Commune, notre ville n'échappe pas du phénomène du «littering». Il y a des débris partout et on se demande si l'action «Meyrin Propre» arrive vraiment à changer les habitudes des citoyens? Pourtant des villes beaucoup plus grandes comme New York, Paris, Madrid et Barcelone arrivent à se présenter propres aux visiteurs et on y retourne volontiers!



...a constaté qu'en Suisse les 4x4 sont satanisés, mais à Meyrin ils sont devenus nécessaires. Certains carrefours rendus provisoirement à la circulation après les travaux, comme celui de Livron/Gilbert, ressemblent à des pistes du Paris-Dakar.

...a visité la nouvelle place de jeu baptisée «Parc Vaudagne» dont le sol se fait remarquer par plusieurs couleurs. A défaut de trop d'engins pour les enfants, cette place offre des bancs et des tables pour pique-niquer qui seront certainement appréciés par les habitants. Cependant, par beau temps, comme nous l'avons connu cet été, il

ne sera pratiquement pas possible pendant la journée d'en profiter à moins qu'on veuille attraper des coups de soleil. Il est donc à espérer que des arbres seront encore plantés pour assurer un minimum d'ombre.



.....écoute cette maman qui s'est rendue avec sa progéniture à «Meyrins-Bains» en juillet dernier. Alors que junior a un petit besoin pressant, elle va aux WC chimiques installés pour l'occasion. En sortant elle se lave les mains au lavabo et remarque avec stupeur qu'un liquide jaune en sort accompagné d'une odeur caractéristique d'urine. Elle alerte immédiatement la Mairie qui promet de s'occu-

per de ce problème. Quelques jours plus tard le Naïf se lave les mains au même endroit et se fait aussi surprendre par ce liquide bizarre. On lui explique que cela provient sûrement d'un défaut du système désinfectant. Se méfiant de ces explications, il décide d'aller se laver les mains à

«meyrin-centre» où il y a de l'eau, du savon et où il peut se sécher les mains. ...a été agréablement surpris de constater à l'achat de son dentifrice préféré que son prix avait passé de CHF 3.95 à 3.30. Malheureusement, sa satisfaction a été de courte durée lorsqu'il s'est aperçu que le contenu du tube avait passé de 100 à 75 ml avec comme résultat qu'au lieu de pouvoir profiter d'une diminution considérable du prix, ce dernier avait finalement augmenté de plus de 10%. Ce magasin qui se vend du slogan «M comme Meilleur» ferait mieux de ne pas seulement annoncer à grands frais la diminution de certains de ses produits, mais d'expliquer également aux clients les raisons pour lesquelles un dentifrice peut d'un coup augmenter autant. Serait-ce à cause du cours des changes des matières premières achetées à l'étranger? ■

Publicité

**INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN**  
**DEPANNAGE - FERBLANTERIE**  
**Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.L. - EAU - GAZ**  
**REMISE AVS 10 %**  
 Rue Virginio-Malnati 7  
 CH-1217 Meyrin  
 E-mail: georgesrosse@bluewin.ch  
**Tél. 022 782 12 27**

**Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!**

**Pour vos publicités: Publi-Annonces Bertrand Vez 022 308 68 78**

Publicité

**NOUVEAU A MEYRIN**  
**Boulangerie pâtisserie tea-room**  
*Spécialités portugaises*  
 «Pasteis de nata, cavacas de resende»  
**Fabrication artisanale sur place**  
 Horaires: 7h00 à 20h00  
 Gilbert centre - 2bis, rue de la Prulay - 1217 Meyrin  
 Tél.: 022 782 61 81

**La Merveille**  
 Boulangerie & Pâtisserie Artisanale  
 Tea Room - Service Traiteur  
 Spécialités Portugaises

**Michel BONVIN**  
 Av. Casai/  
 angle ch. du Ruisseau  
 1216 Cointrin  
 Tél. 022798 46 57  
 Fax 022 788 10 09  
 info@toussols-sarl.ch  
 www.toussols-sarl.ch



**“VOTRE SANTÉ UN CAPITAL À PRÉSERVER”**  
**OFFRE SPÉCIALE LOW COST**  
**ABONNEMENT 12 MOIS**

**MEYRIN FITNESS Center**  
 Tel: 022 783 04 94

**17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN**  
**TÉL. 022 783 04 94**  
**PARKING ASSURÉ GRATUIT**  
**OUVERT 7 JOURS SUR 7**

dès **599.-**

**Toutes prestations**

## L'Antenne Objectif Emploi (AOE) déménage

Afin de mieux vous servir, l'antenne communale s'installe dans des locaux plus grands. Dès le 1<sup>er</sup> septembre, retrouvez donc toute l'équipe de l'AOE au 1<sup>er</sup> étage du 3 avenue de Vaudagne!

**Antenne Objectif Emploi**  
Avenue de Vaudagne 3  
1217 Meyrin  
022 785 34 79  
meyrin.emploi@bluewin.ch

Sur rendez-vous du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00



## COMMUNE DE MEYRIN

La Commune de Meyrin recherche pour l'entretien des bâtiments communaux des :

### Nettoyeurs/euses auxiliaires remplaçant-e-s (temps partiel)

Postes destinés à des personnes flexibles, disposées à travailler à la demande et selon leurs disponibilités pour effectuer des remplacements occasionnels.

Conditions: Expérience des travaux de nettoyage  
Bonne compréhension du français  
Permis de travail valable

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien remplir le formulaire «demande d'emploi» disponible sur le site [www.meyrin.ch/emploi](http://www.meyrin.ch/emploi) ou à la réception de la Mairie, rue des Boudines 2.  
Les dossiers sont à envoyer au service des ressources humaines, rue des Boudines 2 – 1217 Meyrin, jusqu'au 19 septembre 2010.

## NOUVEL HORAIRE

### PERMANENCE JURIDIQUE

La commune de Meyrin informe qu'une permanence juridique est à la disposition des habitants tous les jeudis dès 15h00.

Au jour précité, une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- Régime matrimonial
- Procédure de divorce
- Droit des successions
- Bail à loyer
- Contrat de travail
- Démarches administratives
- Assurance, etc...

**La consultation est gratuite.**

Veillez prendre rendez-vous auprès du

#### SERVICE DES AINÉS

Mairie de Meyrin, 2, rue des Boudines - 1217 Meyrin  
Tél. 022/ 782 82 82

## Services sociaux communaux

### Renseignements

**Service des actions sociale et jeunesse et service des aînés**  
Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

**Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)**  
Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01.  
Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales).  
Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi.  
Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h00 à 17h00 sans rendez-vous, à la garderie de l'Arc-en-Ciel au rue des Vernes 20, tél. 022 420 30 60.  
Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables).  
En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

**Association des bénévoles de Meyrin**  
Transport en voiture, visites et accompagnement à domicile. Lundi et jeudi de 9h30 à 11h00, tél. 022 420 30 51.

**Antenne Objectif emploi**  
(Permanence pour personnes en recherche d'emploi)  
Avenue de Vaudagne 3, tél. 022 785 34 79,  
meyrin.emploi@bluewin.ch  
Sur rendez-vous:  
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00

**Jardin de l'Amitié** (local des aînés)  
14, promenade des Champs-Frêchets, tél. 022 782 65 11  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, samedi et dimanche de 13h30 à 17h00.

**Cyber espace pour les Aînés**  
14, Champs-Frêchets, tous les jours, sauf samedi, sur rendez-vous (tél. 022 782 65 11)

**CEFAM**  
Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil. Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél. 022 777 77 07.

**Conseils juridiques**  
Tous les jeudis de 15h00 à 18h00 à la mairie, rue des Boudines 2, consultations gratuites auprès d'un avocat.

### JOURNÉES CANTONALES DE L'ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

**Mardi 14 septembre dès 19h 00**  
**Aula Aimé Stielmann, Plan-les-Quates**  
**En présence de Charles Beer, conseiller d'Etat**

Conférence publique sur le thème «Accueil familial et reconnaissance», par Jean Epstein, psychosociologue suivie d'un apéritif

**Samedi 18 septembre de 11h00 à 17h00**  
**Place du 150<sup>ème</sup>, Onex**

11h00 Partie officielle avec la participation de nombreux magistrats communaux  
11h30 Apéritif – lâcher de ballons - Repas  
Jusqu'à 16h00 Stands d'information pour les adultes  
Diverses activités pour les enfants proposées par les

Prendre rendez-vous auprès du service des aînés, tél. 022 782 82 82.

**Association «Pluriels»**  
Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

**Médiation**  
Vous avez un conflit de voisinage? Demandez une médiation au 022 321 11 55, service de proximité.

**Office de formation professionnelle et continue OFPC**  
Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.  
Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

**Service médico-pédagogique**  
Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

**EVE des Champs-Frêchets**  
(De 4 mois à 4 ans) rue des Lattes 69, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**Crèche des Boudines**  
(De 4 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**Garderie l'Arc-en-Ciel**  
(De 1 an à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**Accueil bébés** (0 à 2 ans) les mercredis matins ou après-midis sur réservation préalable auprès de l'Arc-en-Ciel, tél. 022 783 01 46.

**Accueil familial de jour** (mamans de jour)  
(De 0 an à 12 ans) renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

**Restaurants scolaires**  
Des repas sont servis pour le prix de CHF 7.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires.  
Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82. ■

accueillantes familiales et les coordinatrices: maquillage, bricolage, initiation au Tchoukball, stand de littérature et des jeux géants  
16h00 Concert de Jacky Lagger  
Venez nombreux.

Le programme détaillé est à consulter sur [www.accueiffamilial-meyrin.ch](http://www.accueiffamilial-meyrin.ch) ou [www.accueiffamilial-vernier.ch](http://www.accueiffamilial-vernier.ch)

### COMMISSION CONSULTATIVE DES AINÉS

La prochaine commission consultative des Aînés aura lieu à Forum Meyrin, salle du couchant, le **jeudi 30 septembre 2010 à 14h30**. La séance sera suivie du verre de l'amitié.

### Numéros de téléphone utiles

- Commune de Meyrin: 022 782 82 82
- Billetterie ForuMeyrin: 022 989 34 34
- Bibliothèque municipale: 022 989 34 70
- Police municipale de Meyrin: 022 782 23 23
- Débaras de déchets encombrants: 0800 21 21 21
- Police: 117
- Pompiers: 118
- Ambulance: 144
- Centre d'appel de Télémeyrin (Cablecom): 0800 66 88 66
- Info mobilité unireso tpg: 0900 022 021

**Renseignements sur les travaux du chauffage à distance (CAD) :**  
**0800 20 88 99 (numéro vert)**

# La fête des voisins 2010 à la Cité Fleurie

## Que de bonheur dans le partage

Après une première édition vécue en 2009, nous avons décidé de renouveler le contrat pour 2010! Rendez-vous l'an prochain.

Nous, ce sont «les voisins du 2<sup>ème</sup>» comme on nous appelle. Nous habitons à l'avenue de Feuillasse 1, 3 et 5 et notre lotissement se nomme la Cité Fleurie (mais elle n'est plus fleurie depuis des années).

Tout commence avec notre «présidente» Susanne qui s'est occupée d'aller à la Mairie pour réserver tables, bancs et, bonne surprise, un lot de flyers, des ballons et des t-shirts. Puis la délégation: toi (un voisin du 2<sup>ème</sup>) tu t'occupes du charbon, toi (mari de notre présidente) tu t'occupes du barbecue, toi (moi, la voisine du 2<sup>ème</sup>) tu t'occupes des flyers, vous (autres voisins du 2<sup>ème</sup>) vous vous occupez des tables,... Bref une organisation qui fonctionne du tonnerre.

### Affiches ôtées

Mais, oh bandit, voilà que les affiches mises dans les allées du lotissement sont enlevées par un beau matin par un inconnu qui, à mon avis, ne voulait pas que l'on fasse la fête! Mais, sacrebleu, la secrétaire «des voisins du 2<sup>ème</sup>» s'affaire à créer sur ordinateur une new affiche et direct le jour même, voilà les poteaux décorés d'une belle affiche annonçant la teuf dans le parc du lotissement.

Le 25 mai, «les voisins du 2<sup>ème</sup>» préparent, rangent, aménagent et habillent nos mascottes des supers t-shirts offerts par la commune (dommage du peu).

Et dès 19h00 c'est parti: apéro à gogo, rencontres entre amis, créations de nouveaux liens, rires à profusion, discussions diverses et amusements garantis.

Un buffet canadien riche pour les papilles; tout le monde (ou presque) a joué le jeu et a confectionné de ses petites mains des salades ou des desserts. Un vrai délice pour le palais (et pour les fesses!).

Nous avons tous passé une super soirée et dommage que la lumière

n'était pas fournie avec les tables et les bancs car je pense que la nuit aurait été courte...

«Les voisins du 2<sup>ème</sup>» sont heureux que les gens venus aient passé une bonne soirée et le bilan est plus que positif. Nous étions environ soixante personnes, un mélange de races extraordinaires, c'est vraiment un échange fantastique.

Alors appel aux voisins de la Cité Fleurie (fanée), on se retrouve pour 2011 et pas d'absents cette fois, «les voisins du 2<sup>ème</sup>» vous attendront de pied ferme! ■

D.R.



# LES MASSAÏS

## Seigneurs de l'Afrique

Un film de **Pierre DUBOIS**, explorateur, cinéaste, conférencier

Lors d'une expédition dans le nord de la Tanzanie, au retour de l'ascension au volcan Ol Doynio Lengai, situé au cœur du pays des Massaïs, Pierre DUBOIS a l'occasion de séjourner dans un village dont le chef l'adopte tel un frère.

Pendant des mois, il va être intégré, selon la coutume, à tout ce qui compose la vie secrète de ces hommes à la tunique rouge, surnommés arbitrairement tueurs de lions et buveurs de sang.

Comprenant l'intérêt que Pierre DUBOIS porte à son peuple vivant au milieu de la plus spectaculaire concentration d'animaux en liberté du monde, ce chef Massaï va lui permettre de vivre pendant 4 ans, une des aventures les plus saisissantes qui soit: devenir un Massaï blanc. Une aventure hors du commun!

**Mercredi 15 septembre 2010 à 19h**  
**FORUM MEYRIN**  
**1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN**

Entrée : CHF 14.- / CHF 10.- AHVM, AVS, AI, ét., chôm.  
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans.  
Location : Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34



Publicité

## G. SARACINO

GYPSERIE-PEINTURE-PAPIERS-PEINTS-CREPIS-STUCCO

**A VOTRE SERVICE DEPUIS 1962**  
Giovanni Saracino  
Ch. du Sorblier 2a  
1214 Vernier  
Atelier: Rue V. Mainati  
1217 Meyrin  
Tel. 022-341 08 43  
Fax 022-341 67 72  
Nat. 079-203 99 62  
Peintures écologiques  
Devis gratuit sans engagement  
saracinogiovanni@hotmail.com

## CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE

### HÔPITAL DE LA TOUR

**Épilation laser**  
sous surveillance médicale  
Sur rendez-vous du lundi au vendredi  
1bis, av. J.-D. Maillard 1217 Meyrin  
**Renseignements 022/719 65 15**  
[www.latour.ch/centrelaser/](http://www.latour.ch/centrelaser/)

# Attrait économique de la Commune Comment se sentent les entreprises à Meyrin?

Enquête de satisfaction auprès des acteurs économiques de la Commune.

Meyrin, avec ses diverses zones industrielles, ses commerces et services de proximité et son important bassin d'emplois, semble être une commune particulièrement attractive pour les entreprises. Mais qu'en est-il vraiment? C'est la question que se pose le Conseil administratif et c'est la raison pour laquelle il a lancé une enquête de satisfaction à leur intention.

Le développement, ces dernières années, de nouvelles zones industrielles ailleurs sur le canton et l'émergence de projets novateurs relatifs à

leur aménagement incitent, en effet, la Commune à se montrer plus attentive au bien-être de «ses» entreprises. Par ailleurs, avec plus de 24'000 postes de travail sur le territoire communal, on se rend très vite compte du rôle primordial que jouent les entreprises dans la vie socio-économique locale.

Ainsi, trois axes de travail ont été confiés au secrétariat général et au service des actions sociale et jeunesse: le développement d'un Interface entreprises, la valorisation du tissu économique local et le renforcement des relations entre les

entreprises et l'administration municipale. Dans ce contexte, une enquête de satisfaction auprès des entreprises a été mandatée à la Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du canton de Vaud (HEIG-VD).

## Questionnaire

L'enquête prend la forme d'un questionnaire qui sera envoyé à toutes les entreprises établies à Meyrin, des plus petites aux multinationales. Cherchant à connaître le degré de satisfaction des entreprises quant à leur domiciliation à Meyrin, le questionnaire aborde des théma-

tiques larges, telles que les conditions d'établissement, les prestations communales ou les attentes supplémentaires des entreprises. Le Conseil administratif attend un accueil enthousiaste de cette enquête et encourage vivement les entreprises à répondre au questionnaire qui leur sera envoyé très prochainement.

Quant aux résultats, ils devraient être divulgués en début d'année 2011. ■

L.D.

Publicité



Dès le 16 septembre 2010, votre agence "MeyrinCentre" sera ouverte les jeudis de 9H00 à 19H00 non-stop.

Pour mieux vous servir, votre agence Raiffeisen du centre commercial "MeyrinCentre" prolongera l'ouverture de ses guichets jusqu'à 19H00 les jeudis. A l'occasion de ces nocturnes et durant toute la semaine, nos conseillers en crédit et en placement seront à votre disposition sur rendez-vous.

## Banque Raiffeisen de Meyrin

• Ch. Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Lundi au vendredi 08H30-12H00 13H30-17H00

• MeyrinCentre, Avenue de Feuillasse 24  
Lundi au vendredi 09H00-17H00  
Jeudi 09H00-19H00

Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Réservé aux personnes du  
3<sup>ème</sup> âge et isolées

REPAS DU MERCREDI  
6 octobre 2010

## Menu

Potage parmentier

\* \* \*

Aiguillette baronne  
au Gamay

Pommes croquettes  
Haricots verts

\* \* \*

Palette de sorbets

\* \* \*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et  
un café CHF 12.- tout compris

## INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges  
d'A.V.S., A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des  
Boudines 2, au rez-de-chaussée de  
8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du  
Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à  
17h00.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent  
être transportés, ils s'inscriront sur la liste  
ad hoc lors de leur inscription - départ du  
bus à 11h20 précises de l'école de  
Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant  
se déplacer sont priées de s'annoncer  
lors de leur inscription afin  
qu'un véhicule vienne les chercher à  
leur domicile. ■

Publicité

## Coiffure Josy

Teinture avec  
ou sans  
ammoniaque  
avec mise  
en plis **74.50**

Permanente  
spéciale volume  
avec coupe  
et brushing **85.-**

Forfait couleur  
avec mèches  
+ brushing  
et coupe dès **101.-**

produits L'OREAL  
haute technique professionnelle

25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -  
13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50

PARKING



# Villa du Jardin alpin Va-et-vient de l'image au mot et à l'image

**Heures d'ouverture:**

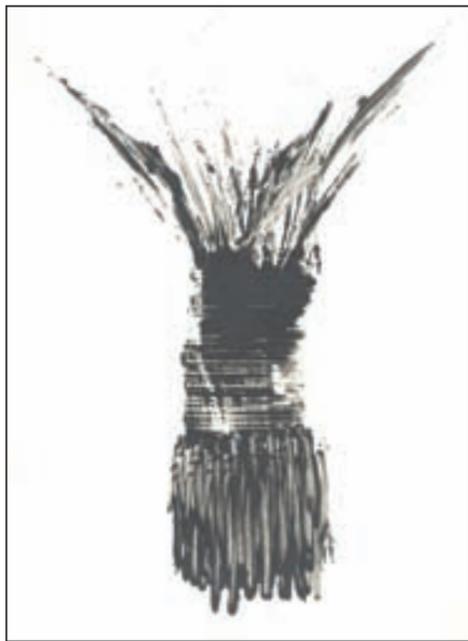
Mercredi, jeudi, vendredi:  
14h30 – 18h30.  
Samedi, dimanche: 14h – 18h.

Pierre Desclouds expose du 2 au 26 septembre.

Quoi de plus normal qu'une exposition donnant à voir des œuvres en deux ou trois dimensions! Plus rare celle donnant à lire – même si quelques artistes, dont Ben, nous ont déjà permis d'appréhender les jeux de langage.

Du 2 au 26 septembre 2010, à la Villa du Jardin alpin, Pierre Desclouds nous propose un subtil va-et-vient de l'image au mot, du mot à l'image, preuve de son cheminement: psychiatre de profession, artiste de vocation. Le titre même de son exposition joue sur les deux facettes: «cent engrammes», monotypes et aphorismes.

Prenons pour fil conducteur le mot «engramme» défini par l'artiste «comme la gravure organique du vécu dans la matière cérébrale». Nous découvrons ici la double approche, les mots explicitant pensée et démarche et le terme «gravure» évoquant dessin, rendu plastique, technique exigeante. Mais si rigoureuse que soit cette dernière dans ses fondements, l'artiste aujourd'hui invente de nouvelles manières pour créer ses cent monotypes.



**Pictural et gravé**

Il décrit son travail comme plus pictural que gravé: «l'encre a été déposée sur la plaque de métal non gravée, puis travaillée à la spatule de pâtissier, au pinceau, à la carte de crédit ou d'identité, à tout ce qui passait par la tête et sous la main, puis imprimée

au moyen de la presse à rouleau traditionnelle sur du papier vélin d'Arches, parfois en plusieurs passages.»

Chacun des monotypes s'accompagne, se complète, s'éclaire d'un aphorisme tiré du livre «cent grammes»\* où l'artiste dévoile sa

face littéraire! Qu'ils proposent des réflexions philosophiques, (... «sortir de l'avenir pour entrer dans le présent») ou des phrases humoristiques («je préfère un cheval dans la soupe, c'est plus facile à voir qu'un cheveu»), les aphorismes alliés aux monotypes nous ouvrent un domaine à explorer

où notre sensibilité et créativité mises en curiosité pourront comprendre en profondeur cette alchimie mystérieuse qui préside à toute création artistique. ■

I.L.

\* Desclouds, Pierre: opus cité, édition «L'âge d'homme», 2010.

**CAPM**  
Page Web: [www.club-association.ch/sem](http://www.club-association.ch/sem)  
E-mail: [sem@club-association.ch](mailto:sem@club-association.ch)

**Exposition de photographies par le club d'Activités Photos de Meyrin**

**Vernissage**  
Vendredi 3 septembre 2010  
Dès 18h30

**Exposition**  
Du 4 au 18 septembre 2010

**Lieu**  
Forum Meyrin  
1 place des Cinq-Continents  
Tram 14/16 + bus 57 et parking

**Avec le soutien de :**

- La fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale
- La commune de Meyrin

**Heures d'ouverture des galeries de Forum Meyrin**  
Du mardi au samedi de 14h00 à 18h00 ainsi que les soirs de spectacles

**Les photographes du CAPM**

CARRIERE Sébastien \* DELAHAYE Alain \* DERIVAZ Jean-Pierre  
DUNOYER Jean-Pierre \* DUPONT Jacques \* EISSLER Thalia  
FREY Werner \* GARVIZU Fernando \* GISLER Daniel \* GRIN Denis  
GUERNE Francis \* HUBERT Emile \* KELLER Lyliane  
LEVENTAL Mario \* MAILHOT Johanne \* NETO Jean-Jacques  
PASQUIER Iris \* REYMOND Fabrice \* ROBBIANI Jean-Marc  
ROMANG Patrick \* TILLMANN Robert \* WIEDMER Marie-José  
ZOSSO Céline \* ZURCHER Dominique

**Ainsi que les collèges invités**  
GEC André Chavanne et Collège Rousseau

**Comment trouver le Forum de Meyrin**

**Forum Meyrin**  
1, place des Cinq-Continents  
Tram 14/16 + bus 57 et parking

**Publicité**

**Brûler jusqu'à 500 calories en 30 minutes? Incroyable, mais vrai!**

Notre programme d'exercices de 30 mn vous permet de faire travailler tous les principaux groupes musculaires, deux muscles simultanément, et de brûler ainsi jusqu'à 500 calories (2000 kilojoules). Et vous serez bien sûr conseillé par un entraîneur qui saura également vous motiver.

**Curves**  
Le plaisir de vous dépasser!

Av. De-Feuillasse 24  
1217 MEYRIN  
Tél 022 782 81 67

**Pour vos annonces publicitaires:**

**Publi-annonces:**

**022 308 68 78**

# Société à l'honneur Rock Dance Company, la nouvelle ère du rock

Entrez dans la danse sur des musiques entraînantes...

**A** Meyrin, le Rock'n'roll acrobatique, présent avec le Twist & Rock Meyrin, est entré dans une nouvelle ère. En effet, au mois de janvier 2010, la fusion entre le Twist & Rock Meyrin (créé en 1995) et le Rocking Club Onex (1982) a donné naissance à un nouveau club de Rock'n'roll acrobatique à Genève, la Rock Dance Company - Club Onex Meyrin.

Le Rock'n'roll acrobatique, merveilleux sport qui allie danse et acrobaties sur des musiques modernes et entraînantes, revient au premier plan en Suisse et plus particulièrement à Genève. Et la Rock Dance Company n'est pas étrangère à cela.

## Tous les niveaux

Cette nouvelle Company «Rock» agit à présent dans tous les domaines que permet la pratique du rock'n'roll à Genève. Depuis la base avec les cours débutants qui sont organisés jusqu'à l'élite et la compétition de niveau national et international. La démonstration et l'organisation de championnats sont également présents pour promouvoir cette discipline si spectaculaire sur le canton.

Avec ces quelque 70 membres actifs, cette association se donne les moyens d'être active sur tous les fronts.

Son principal créneau, la compétition. Avec deux champions du monde, de multiples champions suisses et vainqueurs de Coupe Suisse, son palmarès très étoffé en fait une référence sur le plan national.

## Championnats du monde

La Rock Dance Company peut compter sur une dizaine de couples tout au long des différentes compétitions qui se déroulent en Suisse. Sa formation fille, qui après avoir gagné la seule compétition du printemps, participera aux Championnats du monde à Vienne (Autriche) le 27

nariat avec le service des loisirs de la jeunesse (notamment avec les activités du mercredi et les Passeport-vacances), la Rock Dance Company contribue au développement physique et créatif des enfants de 6 à 17 ans en leur permettant la pratique d'une activité sportive à des conditions très avantageuses.

Fondation meyrinoise sont également très actives au sein de ce club en le soutenant généreusement. Mais ce qui fait cette magie dans cette Company, c'est cette ambiance qui y règne... Une solidarité exemplaire, une grande complicité et pardessus tout, une véritable amitié.

En même temps que la rentrée de



novembre prochain. D'autres couples s'entraînent dans les plus hautes catégories de la discipline tandis que les autres, plus jeunes, assurent la relève en évoluant dans les catégories juniors.

## Cours pour enfants

Les cours de rock pour les enfants sont également une grande priorité pour cette association. Par son parte-

Avec la fusion, cette association n'est plus active uniquement sur Meyrin mais elle s'étend jusqu'à Onex en passant par Vernier et Le Lignon, ce qui lui permettra d'accueillir de nombreux enfants et de leur offrir un encadrement sportif et ludique de qualité.

Tous les moniteurs de la Rock Dance Company sont brevetés Jeunesse & Sport et ont donc suivi une formation de valeur. Les moniteurs approfondissent fréquemment leurs connaissances en suivant des formations continues sous l'impulsion de Nicolas Grillet, vice président de la Rock Dance Company mais également co-responsable national Jeunesse & Sport pour cette discipline et coach de l'équipe nationale suisse juniors de rock.

## Shows à la carte

Par ailleurs, la Rock Dance Company est également active en démonstration. Elle organise des shows à la carte et de qualité en fonction des événements. Que ce soit une petite fête de quartier ou une grosse manifestation, cette Company aura toujours une prestation spectaculaire à vous proposer.

La Rock Dance Company est donc une association généreuse et qui travaille avant tout à l'épanouissement de la jeunesse actuelle. Elle a la chance de pouvoir compter sur des membres bénévoles incroyablement investis et qui font un énorme travail pour les jeunes en prenant de leur temps libre. Les communes de Meyrin, d'Onex ainsi que la

**Publicité**

La nouvelle Opel Meriva. Ouvrez-vous à la vie.

Plus de flexibilité, plus de fonctionnalités, plus de style. Faites une course d'essai maintenant chez votre distributeur Opel.

PlusQuatre<sup>®</sup> FlexFuel<sup>®</sup> FlexSpace<sup>®</sup>

Opel Meriva 1.4 TURBO ECOTEC 150 ch

**CHF 22'200.-\***

www.meriva.ch

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL**

12, ch. Riantbosson - 1217 Meyrin - Tél 022 782 43 88 - Fax 022 785 16 30

En face de Media Markt

septembre, les cours de rock pour enfants recommencent.

Si vous êtes intéressés, si vous voulez essayer avant de vous engager ou si vous désirez tout simplement un renseignement, toutes les modalités se trouvent sur le site internet du club:

[www.rockdancecompany.com](http://www.rockdancecompany.com)  
Vous pouvez également contacter le responsable technique, M. Nicolas Grillet au 078 689 68 61. ■



Photo: ARTILMANN

## Exposition sur l'Amazonie Meyrincentre attire les foules

L'exposition sur l'Amazonie organisée par l'association des commerçants du 31 mai au 13 juin a convaincu un large public.

Jean-Louis Michaud, directeur du centre, juge le succès énorme. Les problèmes de déforestation ont attiré tant les jeunes que les adultes. Nombreux ont été ceux qui ont volontiers répondu au concours organisé à cette occasion.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu le 2 juillet dernier. Les lauréats sont:

1<sup>er</sup> prix, 2 billets d'avion avec BABOO: **Duriaux Joakim**, 1217 Meyrin.

2<sup>ème</sup> prix, 2 billets pour le zoo de Zurich: **Bloch Evan**, 1217 Meyrin.

3<sup>ème</sup> prix, 2 billets pour le zoo de Servion: **Griessen Janine**, 1217 Meyrin. ■

Publicité

Pour vos publicités:  
**Publi-Annonces**  
022 308 68 78

**NOUVELLE MAZDA6**  
LE NOUVEL ÉQUILIBRE

Mazda6: Station-Wagon ou Hatchback, moteurs essence 1.8 (120 ch), 2.0 DISI (155 ch) ou 2.5 (170 ch) ou Turbodiesel Commonrail 2.2 (129 ch/310 Nm, 163 ch/360 Nm, 180 ch/400 Nm).  
A partir de CHF 31 410.-. Essayez-la pour voir!

**GB&M, VOTRE RÉFÉRENCE AUTOMOBILE.**  
Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • www.gbm.ch

**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE RÉFÉRENCE

Cl. de rendement énergétique A - D, consommation mixte 5.2 - 8.1 l/100 km, émissions de CO2 138 - 188 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves 204 g/km).

**VOS TERRASSES A COINTRIN**

RESTAURANTS  
LA RECOLTE & LE JARDIN  
BAR MARCO POLO

101, 111, 121, 131, 141, 151, 161, 171, 181, 191, 201, 211, 221, 231, 241, 251, 261, 271, 281, 291, 301, 311, 321, 331, 341, 351, 361, 371, 381, 391, 401, 411, 421, 431, 441, 451, 461, 471, 481, 491, 501, 511, 521, 531, 541, 551, 561, 571, 581, 591, 601, 611, 621, 631, 641, 651, 661, 671, 681, 691, 701, 711, 721, 731, 741, 751, 761, 771, 781, 791, 801, 811, 821, 831, 841, 851, 861, 871, 881, 891, 901, 911, 921, 931, 941, 951, 961, 971, 981, 991, 1001

**Le Garoco**  
RESTAURANT - BAR

Specialités traditionnelles et grillades argentines (viande d'argentine)

**Unique à Genève et France voisine**

Du lundi à vendredi  
7:30 - 22h

Soirées d'entreprises, anniversaires, etc.

30 places de parking disponibles sur le toit de la Nissan-Promocar

Av. de Mategnin 5 / 1217 Meyrin  
Réservations: +41.22.785.15.25

Publicité

**SPEEDY NET S.A.**

NETTOYAGE GENERAL

17, Rte du Mandement, case postale 106, 1217 Meyrin 2  
Tél. 022 783 08 08 - Fax 022 782 99 07

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80  
079.436.74.74  
079.413.44.13

**Daniel GRAA** Tapisier - Décorateur

Réfection de meubles de style et modernes.  
Tentures murales, moquettes, literie.  
Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél.: 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67



## Jean Louis David

Coiffeur Créateur



HORAIRE: du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00  
Jeudi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

Tél.: 022 782 49 50

meyrincentre - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin

# Grand Prix des Villes Sportives 2010

## Cap sur la station d'Ovronnaz

Meyrin n'a pas manqué à la tradition en participant à la 22ème édition de cette manifestation. Huit jeunes, sélectionnés par le Cartel des sociétés communales meyrinoises, ont fait briller nos couleurs.

C'est la première fois que le Grand Prix avait lieu en montagne et c'est dans la station d'Ovronnaz que les 216 athlètes, représentant 24 localités, se sont donnés rendez-vous le samedi 26 juin. Le cadre merveilleux et le soleil, cette année au rendez-vous, ont accentué la bonne humeur qui a régné durant ces joutes.

### Epreuves hybrides

Plus d'une dizaine de supporters meyrinois sont venus encourager notre équipe! Les épreuves sont assez hybrides, inventées par le comité d'organisation qui ne manque pas d'imagination, en fonction des caractéristiques que peut offrir la station.



Cette année, les athlètes se sont mesurés dans des épreuves de bucheronnage, des courses relais avec du ski de fond à roulette et de la carabine à air comprimé, sans oublier les épreuves plus conventionnelles, que sont la course à pied, le VTT et quelques épreuves d'athlétisme. Sur le coup de midi, une grande «Pasta Party» réunit toutes les équipes pour faire le plein d'énergie, avant la reprise de la compétition l'après-midi. Les autorités des communes ne sont pas oubliées et participent elles aussi à une épreuve conviviale. Il s'agissait cette année d'un concours de pétanque et Jean-Marc Devaud s'y est prêté consciencieusement.

Quant aux résultats... Il n'est peut-être pas utile d'en parler dans cet article qui souhaite surtout démontrer que l'esprit d'équipe est là et que, comme Pierre de Coubertin l'a si bien dit, l'essentiel est de participer. ■

D.G.

COMMUNE DE MEYRIN

### Bougez au quotidien et entraînez-vous en famille pour la Course de l'Escalade avec Sant'e scalade

Tous les vendredis de 17h30 à 19h00  
du 1er octobre au 26 novembre 2010  
à la salle de gymnastique de l'école des Boudines.

Pour la 7ème année consécutive, la commune de Meyrin, en collaboration avec le Cartel des sociétés communales et l'association sant'e scalade, organise les entraînements de footing.

Qu'est-ce que le concept **Sant'e scalade**? En profitant de l'essor populaire de la course à pied en prévision de la Course de l'Escalade, des entraînements ouverts aux enfants de la commune, **âgés de 6 à 12 ans**, sont mis sur pied durant huit semaines.

Lors de ces séances, les enfants sont sensibilisés par une diététicienne aux différents aspects des habitudes alimentaires, puis des préparateurs physiques prennent le relais pour une séance de course à pied. **Les parents sont les bienvenus et peuvent participer aux entraînements avec leurs enfants.** A l'issue de chaque séance, une tasse de thé préparée par un club meyrinois est offerte à tous.

Ainsi, début décembre, c'est après avoir suivi un bon entraînement et en pleine forme que tous pourront affronter les pavés de la Vieille-Ville et rallier la ligne d'arrivée dans les meilleures conditions.

**De plus, les participants qui auront suivi cinq entraînements au minimum se verront offrir, s'ils le souhaitent, leur inscription à la course pédestre meyrinoise «les Foulées Automnales» qui se tiendra le samedi 27 novembre.**

**Rendez-vous** est donné aux enfants meyrinois et à leurs parents (en tenue de sport!) **tous les vendredis du 1er octobre au 26 novembre** (exception faite du 29 octobre, qui tombe durant les vacances scolaires), **sans inscription et gratuitement.**

A très bientôt ...



Photos: David Genequand



# Pour grands et petits Le Festival de contes «conter sous les avions» vous attend

Les Diseuses de Vie des Artmeyrinois attendent le public samedi 18 septembre 2010.

De la musique, de la flûte, de la harpe, de la clarinette, du rock acoustique et même un chanteur de Meyrin, Gees que beaucoup ont déjà pu apprécier: à toutes les séances ou presque, la musique accompagnera les contes au 8<sup>ème</sup> Festival de contes «Conter sous les avions».

Oui, déjà 8 ans ont passé depuis les débuts de cette manifestation dédiée aux contes et que les Meyrinois connaissent maintenant.

Comme chaque année, il y aura des contes pour tous les âges, à partir de 2 ans le matin jusqu'aux contes pour adultes du soir. Et des conteurs de toute la Suisse romande se succéderont au cours de la journée: les Genevois le matin, Valaisans et Vaudois l'après-midi avec des histoires de tous les pays. Entre les contes, les enfants pourront participer à un concours en observant, dans le patio, les figurines de Ben Huet représentant des personnages de contes plus connus. Faut-il le redire? Les contes ce n'est pas seulement pour les enfants. Le soir, nous nous adresserons aux adultes et aux adolescents. Vous pourrez déguster, dans une atmosphère conviviale, notre jambon sauce Madère en écoutant les Diseuses de Vie qui iront sur la trace des ancêtres et les improvisations de Ben Huet lors de son spectacle: Des Ménagements.

Et une surprise de dernière minute: un spectacle de danse orientale fusion, un courant novateur dans le milieu de la danse orientale, présenté par Shaïna et sa Compagnie Rouge Désert!

Faites attention à la date! Cette année nous devançons l'automne de quelques jours et notre festival a lieu le 18 septembre à Forum Meyrin. Entrée gratuite pour les spectacles de la journée, inscription pour le soir au 078 714 47 09 (CHF 25.- pour repas et spectacles). Venez, même si vous ne connaissez personne. Vous serez bien accueilli! ■

O.B.

Publicité

**FRANÇAIS**  
Nouveaux cours!

- > Français de spécialité (B2-C1-C2)  
Hôtellerie/Commercial/Médical
- > Français Intéactif (9h-12h/13h-16h)
- > Remise à niveau en orthographe
- > Phonétique, étude de la presse

Boulevard LFMF, Rue Verreton 9A, 1202 Genève  
Tél: 022 734 47 49 ou www.ecolifmg.ch



■ Contes à la bibliothèque Forum Meyrin.



■ Atelier d'Origami.



■ Ensemble de guitares de l'APCJM.

Les diseuses de vie des  
**ARTMEYRINOIS**  
présentent

8<sup>ème</sup>  
**Festival de contes à Forum Meyrin**

**Conter sous les AVIONS**

Samedi 18  
Septembre  
2010

Avec le soutien de la **Commune de Meyrin**  
de la **bibliothèque du Forum Meyrin**  
et des musiciens de l'**APCJM**

Contact info programme t 078 714 47 09  
www.diseusesdevie.ch

## Festival de contes «CONTER SOUS LES AVIONS»

18 Septembre 2010

Bibliothèque des jeunes et foyer du Forum Meyrin - Entrée libre, sans réservation aux spectacles suivants :

- 10h15 - 10h45 **Chante, chante ritournelle!**  
Contes pour petits de 2 à 3 ans,  
par **Odette Billard** et **Bénédicte Faude-Branche**
- 11h00 - 11h45 **Au château du roi**  
Dès 4 ans, par **Sylviane Gerber**  
et **Delphine Renzi** à la flûte
- 11h45 - 12h30 **Apéro au Forum Meyrin**  
Avec le groupe de rock acoustique **Sadnest**
- 14h00 - 16h45 **Grand concours de personnages de contes dans le patio**
- 14h30 - 15h15 **Un passage pour Ignace**  
Dès 4 ans, par la Cie Raconte  
**Christine Métrailler** et **Anne Martin**
- 15h30 - 16h20 **Paroles d'oiseau**  
Contes dès 4 ans, par la Cie Contacordes  
**Claire Heuwekemeijer** et **Julie Sicre** à la harpe
- 17h00 - 18h00 **Noyez-la**  
Contes et musique dès 8 ans et adultes,  
clarinette et piano  
par **Josiane Rossel-Chollet** et **Catherine Azad**
- 18h00 - 18h45 Intermède musical avec le chanteur **Gees**  
Puis les guitares de **L'APCJM**

**Repas spectacle prix d'entrée CHF 25.00**

Dans le foyer du Forum Meyrin  
Réservation obligatoire 078 714 47 09 ou gaica@bluewin.ch

- Dès 19h00 Repas conté pour adultes et adolescents avec :  
**Des Ménagements**  
Impro-contes et musique par **Ben Huet** et  
**Philippe Martin**  
prière d'apporter un objet qui sera inclus dans l'impro

### Sur les traces des ancêtres

Récits de vie par Les Diseuses de Vie  
**Odette Billard** et **Adriana Conterio**

**INSTALLATIONS SPORTIVES**

**PISCINE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL**

Fermeture le 12 septembre 2010

Avenue Louis-Rendu

Tous les jours de 10h00 à 20h00 (sortie des bassins à 19h40)

**Mini-golf 18 trous**

Dans l'enceinte du centre sportif, l'accès payant à la piscine est requis. Par parcours, tarif unique CHF 3.-

**PISCINE DE LIVRON**

Rue De-Livron 2

OUVERTURE LE 13 SEPTEMBRE 2010

**Horaires:**

Lundi	16h00	à	20h30
Mardi	7h30	à	13h30
	16h00	à	21h30
Mercredi	7h30	à	20h30
Jeudi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Vendredi	11h30	à	13h30
	16h00	à	20h30
Samedi	12h00	à	17h00
Dimanche	9h00	à	17h00

Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h00 à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.

SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h00 à 17h00, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.

**PATINOIRE DU CENTRE SPORTIF MUNICIPAL**

Rue des Vernes/avenue Louis-Rendu

OUVERTURE LE 4 OCTOBRE 2010

**TARIFS**

(valables pour la piscine de Livron et le centre sportif)

Réduit (enfant de 6 à 17 ans, étudiants, chômeurs, pensionné AVS-AI)

1 entrée	CHF 2.-
10 entrées	CHF 15.-
saison contribuables	CHF 16.-
saison promotion contr.	*CHF 13.-
saison	CHF 40.-

Adulte (dès 18 ans révolus)

1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuables	CHF 35.-
saison promotion contr.	*CHF 30.-
saison	CHF 85.-

Un dépôt de CHF 5.- est demandé pour tout nouvel abonnement

\*Action promotionnelle du 30 août au 17 septembre

Réservée uniquement aux résidents meyrinois et aux contribuables de la commune de Meyrin, taxés sur leurs revenus

Tarif réduit: CHF 13.- au lieu de CHF 16.-

Tarif adulte: CHF 30.- au lieu de CHF 35.-

**Remarques:**

• les abonnements saison sont en vente, sur présentation d'une pièce d'identité, uniquement auprès du service de police municipale, 2, rue des Boudines.

Horaires: du lundi au vendredi, de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30, les jeudis jusqu'à 18h00.

• Les abonnements sont réutilisables d'une année à l'autre. Lors de la prochaine saison, présentez votre abonnement existant et nous en modifierons la validité.

Renseignements: Mairie de Meyrin

2, rue des Boudines - Tél. 022 782 82 82

www.meyrin.ch/sports - meyrin@meyrin.ch

**COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX**

Chemin de la Berne

TENNIS, onze courts, du 2 avril 2010 au 26 septembre 2010, de 07h00 à 22h00

SQUASH, quatre terrains, du 1er avril 2010 au 30 septembre 2010, de 08h00 à 22h15

PISCINE de plein air, bassin de 25 m, du 12 mai 2010 au 12 septembre 2010, de 10h00 à 20h00

**Renseignements et inscriptions:**

Inscrivez-vous dès maintenant pour la saison d'hiver de tennis (une heure fixe par semaine) et de squash.

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31 - cs.maisonnex@meyrin.ch

**CENTRE SPORTIF DE COINTRIN**

Chemin des Ailes 35

TENNIS, deux courts en gazon synthétique, du 13 mars au 23 octobre 2010, de 08h00 à 22h00

PISCINE de plein air, bassin de 25 m, du 12 mai au 12 septembre 2010, de 11h00 à 19h00 (20h00 de mi-juin à mi-août)

**Renseignements et inscriptions:**

Centre sportif de Cointrin - Tél. 022 798 72 98

www.cs-cointrin.ch

**Arts martiaux**  
**Du karaté pour tous**

Tour d'horizon des activités proposées à Meyrin.

Le Karaté Club Meyrin présente un Karaté complet même chez les débutants; son objectif est d'«avoir un esprit sain dans un corps sain». Dans ses cours, vous trouverez:

- Le Karaté Do traditionnel initie les gens à cet art martial japonais. Grâce à l'apprentissage de techniques d'attaques et de défenses en Kihon, Kata et Kumiho, ses pratiquants recherchent en améliorant leur confiance en eux une perfection, un idéal de vie.
- Le Body Karaté, ludique et accompagné de musique en rythme, le Karaté Santé grâce à des exercices visant l'amélioration de la force, de la vitesse et de la souplesse, le Karaté Sport destiné plus spécialement aux

jeunes intéressés par la Compétition nous permettent de travailler un karaté moderne en perpétuelle évolution.

● Le Karaté Contact et le Karaté Jutsu répondent à une plus grande exigence de réalisme demandé par un certain public.

Le Karaté Club Meyrin entend bien remplir pleinement son rôle de moteur. Ses instructeurs suivent régulièrement des cours Jeunesse et Sports, des Stages nationaux officiels et sont présents dans les compétitions; ils encouragent d'ailleurs les membres du KCM à suivre ces rendez-vous importants. ■

A.P.

**Contacts et informations:**

www.kc-meyrin.ch,  
François Falvo 078 677 72 30,  
alain.paubel@wanadoo.fr  
ou encore avant ou après  
chaque cours sur les lieux de  
l'entraînement.

Voir le détail des cours dans le guide des loisirs.

**Dojo** (6, Av. Vaudagne, sous sol),  
lundi, mercredi, vendredi. Salle de  
Gym (école des Boudines), lundi,  
jeudi.



■ Championnats genevois fin mars 2010 à Meyrin.

**Club MBA Meyrin Basket**

**Camp de Basket Ball**

Venez nous rejoindre pendant les vacances d'automne du lundi 25 au vendredi 29 octobre 2010.

Ouvert à tous les jeunes de 7 à 13 ans.

Cours donnés par les entraîneurs du MBA Meyrin Basket et du Centre de promotion des espoirs de l'ESVM.

Lieu : Ecole des Champs-Frêchets à Meyrin

Horaire : De 9h00 à 12h00

Prix : CHF. 25.00 la semaine ou CHF. 15.00 les trois jours

**Inscription :**

Soit par Email au meyrin-basket@bluewin.ch, par le site : www.meyrin-basket.ch, par téléphone : 078 763 58 65, par écrit : Rue des Lattes 71, 1217 Meyrin ■

**Publicité**



**Restaurant de Mategnin chez Abbé**  
37, Auguste François Dubois 1217 MEYRIN  
Restauration traditionnelle / 3 plats du jour aux choix à midi

Exemple de notre Carte:  
Fondue fromage,  
Fondue chinoise,  
Steak, Entrecôte, Cordon-bleu,  
Tartare de bœuf,  
Filets de perche.

Belle terrasse pour vos soirées d'été / Tél. 022.782.06.88  
Grand parking / Jeux de pétanque couverts

# Campagne Charnaux Le Kameleon Festival est de retour

Week-end de musique et de fête au programme.

L'Association Kameleon organise, pour la 5ème fois, le fameux Kameleon Festival: tout un week-end de musique, d'animation, de fête, de surprises et de rencontres. Les 17, 18 et 19 septembre 2010, tout Genève et ses horizons se retrouveront à la Campagne Charnaux à Meyrin pour profiter du tout dernier festival open air de la saison.

Nous vous invitons à nous rejoindre le vendredi 17 septembre dès 17h00 pour passer une excellente soirée en compagnie de Dj Raspoutine, Skank Collectiv, Nadir, Orpheline, Junior Tshaka, et enfin Sebastian Sturm.

Le samedi 18 septembre dès 12h00, venez profiter des animations, des différents stands et du plaisir d'être entre amis avec The Staches, Histone, Dania Gio, Kay Music, Shana P, Motherkindom, Lunatica, Blacko (Sniper) et Micky Green.

Pour finir ce week-end en beauté, venez nombreux assister aux derniers instants de ce bel été, le dimanche 19 septembre dès 12h, journée dédiée aux familles et groupes d'amis, et dont l'entrée sera totalement gratuite. (Les deux soirées sont payantes.)

Vous pourrez aller chercher vos pré-locations à la Fnac à partir du 10 août. Attention, durant les trois premières semaines (ou jusqu'à épuisement du stock) les pré-locations seront à CHF 19.50 au lieu de 24.50! Vous pourrez également vous procurer des billets sur place à CHF 28.-.

Nous nous réjouissons de vous accueillir et espérons vous voir nombreux à ce dernier festival open air de 2010. ■

Les organisateurs

**KAMELEON FESTIVAL**  
**17, 18, 19 SEPTEMBRE 2010**  
GENÈVE (CAMPAGNE CHARNAUX, MEYRIN)

**Ven 17 septembre 2010 (dès 17h)**  
**SEBASTIAN STURM.**  
JUNIOR TSHAKA · ORPHELINE · SKANK COLLECTIV  
DJ RASPOUTINE

**Sa 18 septembre 2010 (dès 12h)**  
**MICKY GREEN · BLACKO · ALOAN**  
LUNATICA · MOTHERKINGDOM · KAYMUSIC  
SHANA P. · THE STACHES · THE ISTONES · DANIA GIO

**Dim 19 septembre 2010**  
**JOURNÉE GRATUITE - PORTES OUVERTES**  
concerts jusqu'à 22h

Durant le festival:  
Stands nourritures

Tarif: 19.50 CHF (FNAC)  
*(offre spéciale de lancement, avant le début des ventes)*

APRÈS: 24.50 CHF (FNAC)  
SUR PLACE: 28 CHF

ACCES: tram 14/18 - bus 56 - bus 57

Organisé par l'Association Kameleon +++ [www.kameleon-festival.ch](http://www.kameleon-festival.ch)

## Bibliothèque Forum Meyrin

**Horaires de prêt - saison été** (jusqu'à fin septembre 2010)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 12h00

**Horaires de lecture des journaux et revues - saison été** (jusqu'à fin septembre 2010)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 12h00

**HORAIRES D'ÉTÉ**  
**Fermeture complète dès le samedi 3 juillet 2010 à 12h00**

Dès le 2 août 2010: ouverture partielle  
• **prêt:** du mardi au vendredi de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00  
• **salle de lecture:** du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00 et de 16h00 à 18h00  
le samedi de 10h00 à 12h00  
**Dès le 30 août 2010: réouverture selon les horaires habituels.**

Publicité

**SILHOUETTE**  
HEALTH & FITNESS

Make your body smile

**CHF 799**  
Offre limitée au 30.09.10

**ABONNEMENT ANNUEL TOUTE PRESTATION**  
ACCÈS UNIQUE Meyrin · Rue Cardinal-Journet 4  
Tél. 022 785 50 50 · [www.silhouette.ch](http://www.silhouette.ch)

La disparition forcée, un crime contre l'humanité.

**Jardin des disparus**  
10<sup>e</sup> anniversaire

**Exposition**  
3 photographes du 30 sept. au 17 oct.  
mardi au dimanche de 14h30 à 18h30

- « Absences » de Gustavo Germano
- « Huellas de Desapariciones » d'Helen Zout
- « ADN » de Martin Acosta

Villa du Jardin-Alpin  
7, Chemin du Jardin-Alpin · 1217 Meyrin

**Inauguration**  
Nouvel aménagement samedi 9 oct. à 15h

Jardin des disparus  
angle Rue de la Golette, Promenade du Bois-Clair · 1217 Meyrin

**Projection de films**  
15, 16, 17 oct.

Aula de la Mairie de Meyrin  
2, Rue des Boudines · 1217 Meyrin

Programme détaillé du 10<sup>e</sup> anniversaire sur le site internet  
[www.jardindesdisparus.org](http://www.jardindesdisparus.org)

Pour vos publicités:

Publi-Annonces

022 308 68 78



## Extension du réseau de chauffage à distance à Meyrin

Le développement du réseau de chauffage est un grand pas vers une société plus respectueuse de l'environnement.

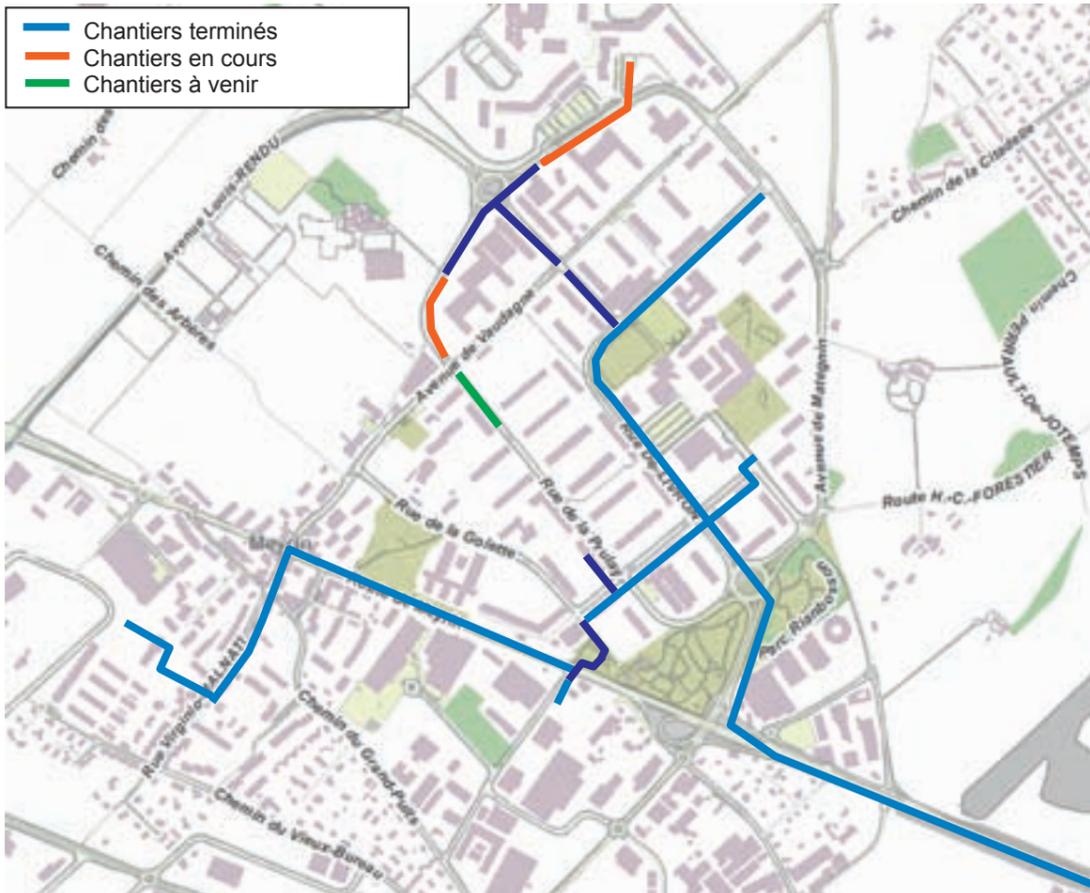
### INFORMATION TRAVAUX SEPTEMBRE 2010

Les travaux sur l'avenue François-Besson sont terminés.

Deux nouveaux secteurs sont mis en chantier en ce début du mois de septembre sur la rue des Vernes, en direction de la rue de la Prulay et de l'avenue Sainte-Cécile et devraient durer jusqu'à la fin de l'année.

Une nouvelle information sur les travaux prévus en 2011 sera publiée en temps opportun.

- Chantiers terminés
- Chantiers en cours
- Chantiers à venir



Les usagers sont invités à se conformer à la signalisation et aux déviations mises en place pour la circonstance.

La direction générale du chantier compte sur la compréhension et la patience de tous et, d'avance, les en remercie.

Pour tout renseignement complémentaire, merci de nous laisser un message au n° :  
**0800 20 88 99 (appel gratuit)**

**GesTech Assistance**

R. Rusconi - A. Frei, délégués des maîtres d'ouvrage

Genève, septembre 2010



### AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

#### Requêtes en autorisation de construire

**16 juin**

**DD 99840/4**, Commune de Meyrin, centre sportif de Meyrin: construction d'un stade de football et d'un boulodrome: construction d'un boulodrome et aménagements extérieurs, chemin des Arbères, chemin des Ouchettes.

**18 juin**

**DD 103650**, Morciano, V. et N., M. et Mme, construction d'une halle artisanale, 43, rue du Cardinal-Journet.

**14 juillet**

**DD 103697**, Aéroport International de Genève, Schober, L., aménagement d'un accès pour le parking P5, création d'un local, Grand-Saconnex, Meyrin, Aéroport de Genève-Cointrin.

**21 juillet**

**DD 103714**, Steiner, M., arch. pour Bodmer A., Mme, rénovation et agrandissement d'un cabanon, 30, chemin des Ceps.

**28 juillet**

**DD 100612/2**, Garage Autobritt Thuner, B., construction d'un atelier de mécanique et carrosserie avec dépôt, garage souterrain et station de lavage: agrandissement du garage, modification de l'implantation, 4, rue des Ateliers.

**6 août**

**DD103763**, Hospice général, pavillons provisoires pour requérants d'asile, 54, avenue de Mategnin.

**11 août**

**DD 103774**, Alcatel-Lucent Schweiz AG pour Orange Communications, nouvelle station de base pour téléphonie mobile, 3, chemin de l'Epinglier.

#### Autorisations de construire délivrées

**16 juin**

**APA 32960**, Hôtels Intercontinental, Genève SA, hôtel Ramada : rénovation du 3<sup>ème</sup> au 7<sup>ème</sup> étages, 75-77, avenue Louis-Casali.

**18 juin**

**APA 31490**, Fondation pour la promotion de logement bon marché et de l'habitat coopératif, rénovation d'immeubles de logements, 59-61, avenue de Mategnin.

**23 juin**

**APA 32474**, Paroisses Visitation et Saint-Julien-Meyrin rénovation des façades d'un immeuble d'habitation, 52, 54, 56, 58, 60, avenue de Vaudagne; **APA 32973**, Kaser, H. et A., M. et Mme, installation de capteurs solaires en toiture, 4, chemin du Roussillon.

**25 juin**

**DD 103340**, IBM -Suisse, transformation et agrandissement d'une halle industrielle, 12, route des Moulières.

**30 juin**

**APA 32843**, Denogent SA pour Vincotte, A., construction d'une piscine, 50, chemin de la Citadelle; **APA 32937**, Racheter, M., arch. pour Koch Fertilizer Trading Aarl, réaménagement de bureaux eu 2<sup>ème</sup> étage, 20, route de Pré-Bois.

**23 juillet**

**DD 103042**, Pro Natura Gemève, désactivation de la route et amélioration des caractéristiques écologiques des marais de Mategnin, route de Prévevin.

**30 juillet**

**APAT 5575**, Ankers, N., installation de panneaux solaires en toiture, 21, chemin des Picottes.

**2 août**

**APAT 5577**, Pecon, Y. et Pecon, D., Mme, installation d'un poêle à bois, 70, rue Virginio-Malnati; **APA 32494/2**, Sprecher, L., surélévation et transformation d'une toiture pour aménagement des combles d'une villa : installation de panneaux solaires en toiture, 74, chemin du Vieux-Bureau; **APA 32521**, CGI Immobilier SA, rénovation des façades d'immeubles de logements, 78, 80, 82, avenue de Vaudagne; **APA 33236**, Krec Limited Geneva Branch pour Drie Mollen Services Schweiz AG, aménagement de bureaux au 3<sup>ème</sup> étage, 58, avenue Louis-Casali.

**6 août**

**APA 31625**, Paola, O. et F., M. et Mme, fermeture d'une place de parking en sous-sol, 82, avenue Louis-Casali.

**11 août**

**APA 32523**, CGI Immobilier SA, rénovation des façades d'immeubles de logements, 75-77, avenue de Mategnin; **DD 103502**, Commune de Meyrin, extension des locaux des sapeurs-pompiers, création de vestiaires et actualisation des installations techniques, 23, avenue de Feuillasse.

**13 août**

**APA 33069**, Société d'exploitation rue Veyrot 3 SA, réalisation d'un couvert et d'un mur, installation d'une citerne, 3, rue de Veyrot.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi. ■

Réparations toutes marques   Véhicules de prêt   Peintures garanties à vie   Remplacement de pare-brises   Formalités auprès des assurances



Carrosserie BRUNO - 2a, Chemin du Plantin - 1217 Meyrin - info@vbruno.ch

**Tribune libre**

**«Jardin alpin: pourquoi un tel massacre?»**

*Cette Meyrinoise fait part de son inquiétude aux autorités quant aux travaux en cours.*

Suite à l'article sur la semaine des jardins botaniques suisses, j'y suis allée en ce matin du 23 juin, et je peux vous dire que le choc n'a pas été la biodiversité mais le massacre d'une partie du Jardin alpin. Est-ce que nos autorités sont allées constater les dégâts irréversibles? Tout ça pour une piste cyclable qui, certainement, ne sera pas très utilisée à moins que nos autorités ne l'empruntent pour aller au travail ou faire leurs courses à vélo. Arrivera-t-on au moins une fois à réfléchir avant d'agir? ■

**R. Apothéloz, Meyrin**

**Réponse des autorités**

**Réaménagement du Jardin Alpin**

**Le canton a dû élargir la route pour insérer les voies de tram**

Ce chantier sous responsabilité cantonale implique une emprise de plus de 10 mètres pour l'insertion du tram et d'une piste cyclable bidirectionnelle. La création de cette dernière répond à un besoin avéré, mis en évidence dans les secteurs où les études de circulation ont «oublié» les deux roues. Il s'agit notamment de certains tronçons situés le long du tracé du tramway Cornavin-Meyrin-Cern, dont la conception est antérieure aux années 1990. A l'époque des bouchons routiers fréquents, des problèmes d'énergie et de pollution, la réalisation d'une piste cyclable favorise tant la sécurité des cyclistes que la mobilité douce. En revanche, il est légitime de s'émouvoir des abattages d'arbres parfois à l'apogée de leur développement. Afin de minimiser les abattages, la Commune a pris les devants pour mettre en valeur sur d'autres emplacements communaux tous les arbres aptes à être déplacés. Par ailleurs, les arbres conservés ont été protégés par des mesures adéquates pour en garantir la pérennité. De plus, chaque perte sera compensée par une replantation, afin d'éviter toute atteinte de longue durée au patrimoine arboré meyrinois. Rendez-vous dans 20 ans pour constater que les décisions prises sont probablement les plus judicieuses au regard de l'intérêt général. ■

**O.C./O.M.**

**Pour les amateurs de goûts authentiques**  
**Des cours pour comprendre le terroir**

*Rendez-vous dans la toute nouvelle Maison du terroir à Lully.*

Le terroir genevois... Quelle richesse insoupçonnée! Savez-vous par exemple que le canton de Genève produit des lentilles, des orchidées ou même de la moutarde? Pour en savoir plus sur ces produits du terroir ainsi que sur leurs producteurs, l'Office pour la promotion des produits agricoles de Genève (Opage), organise un programme de cours. Ces cours sont dispensés par les producteurs eux-mêmes qui transmettent leur savoir sur une soirée, en mêlant présentation théorique et dégustation, voire atelier pratique. En effet, à l'occasion du cours sur les huiles genevoises, les participants ont pu mettre la main à la pâte, mais surtout à la fourchette, pour tester une cuisine saine aux huiles genevoises. Après une pause estivale, les cours reprendront à la fin septembre avec une soirée sur les abeilles à Genève, la gestion du sanglier ou la préparation des eaux-de-vie (voir programme complet).

Ces cours ont lieu dans la nouvelle Maison du Terroir à Lully (Bernex), qui possède une salle pouvant accueillir jusqu'à 25 participants pour des cours ou des séminaires. Pour les plus curieux, une journée portes-ouvertes de la Maison du Terroir, sur le thème de la biodiversité, sera organisée le 25 septembre, avec des visites guidées de la maison. Avis aux amateurs... ■

**Programme complet**

28 septembre	Les Abeilles à Genève par Pascal Crétaud - 30 CHF
14 octobre	Introduction to wine-tasting by Simone de Montmollin - 50 CHF
2 novembre	Le sanglier à Genève par Gottlieb Dändliker - 30 CHF
3, 10, 17 et 24 novembre	Initiation à la dégustation de vins par 4 vignerons (4 soirées) - 160 CHF
4 novembre	La longéole - repas du terroir par André Vidonne - 60 CHF
9 novembre	Eaux de vie, préparation et distillation par Jacques Bocquet - 30 CHF
30 novembre	Les secrets du cardon par Philippe Magnin - 30 CHF
1, 8, 15 et 22 décembre	Initiation à la dégustation de vins par 4 vignerons (4 soirées) - 160 CHF
2 décembre	Poinsettias et Phalaenopsis par Gilles Gratschoff - 30 CHF
9 décembre	Les vins mousseux genevois par Xavier Chevallay - 40 CHF

*Pour plus de détails ou des inscriptions: [scatarino@opage.ch](mailto:scatarino@opage.ch) ou au 022 388 71 55 auprès de Raphaëlle Herrmann.*

Publicité



**GRAND CHOIX DE SALONS ET FAUTEUILS RELAX CUIR ET MICROFIBRE**



**BIBLIOTHÈQUES, ARMOIRES-LITS, RANGEMENTS ET DRESSING SUR MESURE**



**Livraison Gratuite**

[www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch)

**Relax Meubles**

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
022 782 69 70  
**A MEYRIN**

Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h

**Ypsilon**  
coiffure création

Label Visagiste  
Membre Haute Coiffure Française  
[www.ypsilon-creation.ch](http://www.ypsilon-creation.ch)

**Cherchons modèles**

Dans le cadre de trainings avec Christine Margossian  
Titre de "Meilleur ouvrier de France"  
coiffeur Ambassadeur L'OREAL, consultante en image personnelle

Recherchons modèles pour coupe et coiffage  
Casting mail avec photos ou téléphone au plus vite!

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Mainati • 022 782 40 75

## LA VIE DES EGLISES

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

3, chemin du Bournoud  
20, rue Virginio-Malnati  
(Chapelle protestante de Meyrin-Village)

**Culte:** Tous les dimanches à 10h00

Ecole du dimanche pendant le culte, pour les enfants de 3 à 14 ans (sauf vacances scolaires).

**Pasteur:** M. Roger SEWELL, tél. 022 785 25 69, email: roger.sewell@lafree.ch  
Permanence du Pasteur: 8h00 à 12h00 du lundi au vendredi (avec ou sans rendez-vous).

Garderie tous les dimanches pendant le culte, pour les enfants de 0 à 3 ans

La garderie de Meyrin-Village «La Framboise» est ouverte les matins en semaine + mardi et jeudi après-midi pour enfants de 2 à 4 ans – tél. 022 782 11 78 (le matin).

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

**Secrétariat administratif:**  
Rue Virginio-Malnati 3 – C.P. 143  
1217 Meyrin – tél. 022 782 05 04  
fax 022 782 03 31

Ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à 12h00  
E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

**Secrétariat pastoral:**  
Ouvert le mardi de 14h00 à 17h00  
E-mail: paroisse.saintjulien@bluewin.ch

#### Horaire des Messes

Samedi: 18h00  
Dimanche: 11h00  
Mardi: Adoration à 18h00 suivie de la messe à 18h30  
Jeudi: 9h00

Pour le détail des réunions, vous pouvez vous rendre sur le site Internet de l'Unité pastorale: www.upmeyrinmandement.ch

### INFORMATIONS ŒCUMÉNIQUES

Retenez dès maintenant les dates de notre Kermesse œcuménique: Samedi 6 et dimanche 7 novembre  
Vous pouvez d'ores et déjà déposer au Centre œcuménique vos excellentes confitures, ainsi que vos objets pour le marché aux puces. Merci d'avance.

Groupes œcuménique de l'Eveil à la foi et 1-2P: Début des rencontres:

Vendredi 1<sup>er</sup> octobre à 16h30 pour 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> primaire  
Samedi 16 octobre à 10h45 éveil à la foi  
Pour les enfants de 3 à 6 ans, accompagnés de leurs parents  
Inscriptions aux secrétariats

### PAROISSE PROTESTANTE

**Cultes et activités:**  
Cultes et activités :

Di 5 septembre: Culte à 10h00 au CPOM  
Ma 7 septembre: Groupes 1P à 6 P, inscription pour le catéchisme des enfants de 8h30 à 11h30, au secrétariat 1<sup>er</sup> étage et encore de 18h à 19h à la salle F du sous-sol.  
Me 8 septembre: Parole & silence de 18h30 à 19h30 à la chapelle de Meyrin village

Di 12 septembre: culte à 10h00 au CPOM  
Sa 18 septembre: Dès 9h p'tit déjeuner d'accueil au CPOM, temps de rencontres et d'échanges autour de la table dressée pour le p'tit déj.

Di 19 septembre: Culte à 10h00 au CPOM  
Di 26 septembre: Culte à 10h00 au CPOM  
A 11h00 Assemblée extraordinaire pour l'élection de Mme C. Morin. Nouvelle membre du conseil de paroisse.  
Sa 2 octobre: Découvrir la Bible de 9h00 à 12h00 au CPOM sur le livre de Ruth (bible hébraïque)  
Di 3 octobre: Culte à 10h00 au CPOM  
Résidence du Jura: Lundi 27 septembre, culte à 10h00

#### Renseignements:

Secrétariat de la paroisse protestante:  
Rue De-Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 – ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 – Tél. 022 782 01 42

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

**Curés:** Abbé Jean-Philippe Halluin et Abbé Olivier Humbert

Mercredi 22 septembre à 20h00: Réunion pour les parents des enfants qui feront leur première Communion (4<sup>ème</sup> Primaire)  
Jeudi 23 septembre à 20h00: Réunion des parents des enfants de 3<sup>ème</sup> primaire.

INSCRIPTION au CATÉCHISME 2010/11 en 3e/4e/5e/6e : Si vous avez oublié d'inscrire votre enfant... passez sans tarder au secrétariat. Dernier délai le 10 septembre.

Nous rappelons que pour faire la première Communion, DEUX années de catéchisme sont nécessaires, soit en 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> primaire.

#### Baptêmes

Préparation: Mercredi 8 et 15 septembre à 20h30  
Célébration : Dimanche 19 septembre à

10h00 à la Visitation et 11h00 au Village

**Pour tout autre renseignement:**  
s'adresser au Secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, tél. 022-782.00.28) ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 11h00

### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

35, rue Virginio Malnati  
1217 MEYRIN

#### Messes

Messes  
2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> dimanche du mois de 9h00 à 11h30  
Ainsi que le 1<sup>er</sup> samedi (en langue française) de 8h30 à 10h30

#### Vêpres

2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> samedi soir de 19h00 à 20h00

#### Ecole du dimanche

2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> dimanche du mois de 12h30 à 13h30 après la messe

#### Etudes Bibliques

Tous les mardis de 19h00 à 20h00

#### Activités sportives (football) pour jeunes 12-22 ans

Tous les vendredis de 18h00 à 20h00  
Suivis de réflexions bibliques.

#### Chorale pour les enfants de 9-15 ans

Tous les vendredis de 18h30 à 20h00

**Pour contacts:** le prêtre de l'église, Père Mikhail Megally

Tél. et fax: 022 341 68 10  
Mobile: 076 326 23 96

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE

#### Notre-Dame-de-Lorette

Chapelle de Cointrin  
Chemin du Ruisseau 36  
1216 Cointrin  
Tél. 022 798 07 82  
Messe tous les dimanches à 9h00

### ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE DE MEYRIN

Av. Cardinal-Journet 22-24

**Services divins:**  
Dimanche à 9h30  
Mercredi à 20h00

Publicité

**Daniela** Institut de beauté  
LUI et ELLE  
Diplôme mondial Cidesco

**Unique à Meyrin!!!**  
Dépilation à la lumière Pulsée  
et Radio fréquence nouvelle génération  
Mare de vos poils disgracieux?  
Soyez à l'aise pour l'été prochain

**Indolore haute sécurité**  
Résultat époustouflant dès la 1<sup>ère</sup> séance  
**Ultra rapide** et haute efficacité  
Traitement sur poils clairs et fins  
VENEZ TESTER SON EFFICACITE!  
Essai offert sans engagement\*  
Du mardi au samedi de 8h. à 19h  
Parking 2h. gratuit

1, rue des Boudines 1217 Meyrin  
**Tél. 022 785 40 83**  
\*Sur présentation de cette annonce



Carte de fidélité

Les spécialistes du tartare (10 sortes)  
Nouveau : Tartare exotique (gingembre et coriandre)

Viandes sur ardoise

Choix de salades

Belle terrasse, salle pour banquet

Tous les mercredis midi : Entrecôte, frites, salade Frs 22.-  
Tous les vendredis midi : Tartare, frites, salade Frs 22.-

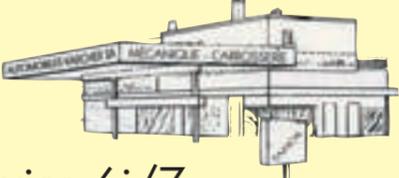
Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch

Site: www.lecharleys.ch

«LE CHARLEY'S»  
4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52  
**PARKING GRATUIT ASSURÉ**



**MITSUBISHI MOTORS** AUTOMOBILES KARCHER S.A.



Station –Service 6j/7  
Vente-Reprise  
Mécanique- Carrosserie  
Pièces Détachées  
Spécialiste Air Conditionné  
Rabais **50-60%** sur pneus  
toutes marques

16, route de Mategnin 1217 Meyrin  
**tél. 022 782 69 44**  
e-mail: info@garagekarcher.ch



**Vos activités culturelles, sportives et de loisirs trans-frontalières:**

**www.ccit-info.org**

**BERNARD MORAT**

- ◆ GYPSERIE
- ◆ PEINTURE
- ◆ PAPIERS PEINTS
- ◆ TRAITEMENT ANTICORROSIF

17, Rte du Mandement, 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07

**AUBERGE DE CHOULLY**  
A 10 MN DE MEYRIN

Ambassadeur du terroir genevois vous invite à découvrir sa carte

Partenair «semaine du goût».  
Menu terroir:  
Profitez de notre magnifique terrasse ombragée.

plus d'info sur le site pour nous visiter: www.auberge-de-choully.com  
informations et réservations tél. 022.753.12.03  
19, rte du Crêt-de-Chouilly 1242 Satigny

# Match international M18 Suisse - Belgique

Le Meyrin FC est heureux de vous annoncer son tout premier match international officiel au stade des Arbères.

En effet, le match Suisse - Belgique des juniors M18 aura lieu le mercredi 15 septembre 2010, à 18h00, au stade des Arbères.

Toute la commune de Meyrin se mobilise derrière la relève helvétique, composée d'une partie des Champions du Monde M17 au Nigéria et entraînée par un ancien « Meyrinois », M. Gérard Castella.

Afin de s'identifier aux couleurs de la Suisse, les supporters sont invités à venir vêtus en « rouge et blanc ».

**Mercredi 15 septembre 2010, tous au stade !!!**

Publicité

## NOUVEAU A MEYRIN

Votre enfant a entre  
3 et 5 ans

Professeur d'anglais  
accueille petits groupes  
pendant 2h30 a  
Meyrin-Village

Jeux-Chants-  
Activités diverses.  
Tout en anglais 30.-  
par séance

Renseignements  
022 782 32 78  
079 209 83 47

**Anglais enfants/Ados**  
dans votre quartier  
dès 4 ans

Débutants - avancés - bilingues  
des octobre

Préparation aux examens  
de Cambridge dès l'âge de 8 ans.

Renseignements et horaires:  
ALPE - Association de langues  
pour enfants

12 Faverges - 1295 Mies  
E-mail: association.alpe@bluewin.ch  
Tél. 022 755 21 11/022 755 46 56  
Fax 022 755 46 61

## Avez-vous déjà entendu parler de la réflexologie plantaire?

En tant que *réflexologue*, je peux vous *soulager* de manière *naturelle* en cas de douleurs de dos, maux de tête, d'hypertension artérielle ou tout simplement vous amener à retrouver votre *équilibre* et votre *harmonie* intérieure.

*Ecoutez* votre corps et laissez-vous séduire par une *approche thérapeutique différente!*

**Giovanni Ventre**

Diplômé en réflexologie  
Member FSM (fédération suisse des masseurs)  
079/663 60 41  
Déplacement à domicile sur demande



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

022 780 15 95  
info@ams-electricite.ch



## STUDIO FLAY BALLET

Membre ASPD, reconnue par la Fsed

**DIRECTION**  
ANNICK MARÉCHAL



**SALLES:**  
Vieille ville, Cologny,  
Meyrin

**COURS:** Classique - Moderne - Jazz - Pilates -  
Stretching - Barre à terre  
**NOUVEAU:** Danse orientale - Yoga

5, Tour-de-Boël - 1204 Genève  
Tél./Fax 022 310 41 72 - Tél. 022 782 60 68  
«Tarif étudiants»  
www.studioflyballet.ch

## VOTRE OPTICIEN A MEYRIN DEPUIS 1989



**OPTIC 2000**

7, RUE d Es BOUDINES à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55  
OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44  
Votre opticien conseil à Meyrin

## Calendrier des manifestations

	2 septembre	Lecture: Pour Dalida de Colette Fellous Lecture par Claude Thébert	à 20h30 Bibliothèque	
	2 au 26 sept.	Exposition de Monotypes par Pierre Desclouds	à la Villa du Jardin Alpin	
	3 au 6 sept.	Danse: Sideways Rain. Chorégraphie Guilherme Botelho. Compagnie Alias. Dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève	Ve 3 et Sa 4: 21h00 Lu 6: 19h00 au Théâtre	
	4 au 18 sept.	Exposition de photos: Par le Club d'Activités Photo de Meyrin	à Forum Meyrin	
	4 septembre	Match de football: Meyrin FC - FC Echallens, 1ère équipe	à 18h00 stade des Arbères	
	8 septembre	Bric à brac: Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village	de 14h30 à 17h00	
	8 et 9 sept.	Danse: Gardenia. Chorégraphie Alain Platel et Frank Van Laecke. Les Ballets C de la B. Dans le cadre de La Bâtie - Festival de Genève	à 21h00 au Théâtre	
	11 septembre	Metal night. Stortregen (black metal, GE), Wild Nation (heavy metal/Rock'n'roll, GE), Ironoya (metal, GE), Rockstar beasts (rock/hard rock, GE)	dès 21h00 à l'Undertown	
	11 au 26 sept.	Exposition d'Art moderne: tableaux + photos par Vivian Crettol et Cédric Zeitounant, organisé par Les Artmeyrinois	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin	
	15 septembre	Enfants: Le Grand Voyage. Contes en musique par Contes joyeux	à 14h00 à la Bibliothèque	
	15 septembre	Film: Les Massais, film de Pierre Dubois, org. AHVM	à 19h00 à Forum Meyrin	
	15 septembre	Match de football international M18: Suisse - Belgique	à 18h00 stade des Arbères	
	18 septembre	Match de football: Meyrin FC - BSC Young Boys M21, 1ère équipe	à 18h00 stade des Arbères	
	18 septembre	8ème Festival de contes organisé par les Diseuses de Vie des Artmeyrinois. Repas spectacle prix d'entrée CHF 25.00 dès 19h00 Réservation obligatoire 078 714 47 09 ou gaica@bluewin.ch	Foyer du Forum Meyrin dès 10h15	
	21 septembre	Bric à brac: Vente au local du centre paroissial (derrière église Saint-Julien) Meyrin-Village.	de 14h30 à 17h00	
	23 au 26 sept. et 30 sept. au 3 octobre	Théâtre en appartement: Qu'est-ce que tu vois? Mise en scène Hervé Loichemol. Réservation indispensable: 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch	Lieu et horaires à venir	
	28 sept. au 10 octobre	Théâtre: Bolivar, fragments d'un rêve. D'après William Ospina. Mise en scène Omar Porras (sauf les 3 et 10 octobre à 17h00 / relâche le 4)	à 20h30 au Théâtre	
	23 septembre	Parlement des Jeunes de Meyrin: séance	dès 20h00 à l'Undertown	
	29 septembre	Enfants: Auguste, Anatole et Co. Marionnettes par les Pannalal's Puppets. Dès 3 ans.	à 14h00 Bibliothèque	
	29 septembre	Vernissage: Exposition Voyage dans la ville. Photographies de Michael Wolf. Entrée libre.	à 18h00 Galeries du Théâtre	
	30 septembre au 17 nov.	Exposition: Voyage dans la ville. Photographies de Mickael Wolf Du mercredi au samedi de 14h00 à 18h00 et 1h avant les spectacles au Théâtre.	Galeries du Théâtre	

**Bibliothèque:** entrée libre, renseignements au 022 989 34 70, [www.meyrin.ch/bibliothèque](http://www.meyrin.ch/bibliothèque)

**Théâtre:** location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe

**Undertown:** location et renseignements au 022 989 34 60 et sur [undertown@bluewin.ch](mailto:undertown@bluewin.ch), à la FNAC, stand info Balexert

**Verrière du Jardin Alpin:** mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé

**Villa du Jardin Alpin:** 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Tram 16 et 14, arrêt «Jardin Alpin».

Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).



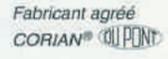
**BERNASCONI**

**E B ENISTERIE**

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12

1217 MEYRIN

Fabricant agréé  
CORIAN® 

**Pour vos annonces  
publicitaires dans  
Meyrin ensemble:  
Bertrand VEZ  
Publi-annonces:  
022 308 68 78**

Envie de prolonger les vacances ?

Offrez-vous une escale estivale dans  
notre cabine d'esthétique...

**Bionatural®**  
PROVENCE

Soins Spa 100 % BIO

Soin visage aux huiles  
essentielles et sèves florales

Soins corps exotiques aux textures  
fondantes et gourmandes

**- 15 %**  
sur les soins Bionatural

Valable du 1 au 30 septembre 2010



M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
centre commercial

Ouverture à 8h30

La Pharmacie de  
Meyrin ferme à :

Lundi 19h00  
Mardi 19h00  
Mercredi 19h00  
Jeudi 19h30  
Vendredi 19h30  
Samedi 18h00

**PHARMACIE DE  
MEYRIN**  
au cœur de la cité



Le N° 1 des compactes

 Way of Life

mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291, rte de Meyrin  
Tél. 022 782 16 00  
[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)



**SWIFT dès Fr. 15 990.-**

**Nouvelle Kizashi**



à l'essai  
dès  
**Fr. 39 990.-**

**101 édition**

New Suzuki 101 Edition  
Plus-values Fr. 2 700.- à Fr. 7 000.-  
Supplément Fr. 500.-  
Votre bénéfice Fr. 2 200.- à Fr. 6 500.-

**La meilleure offre**  
(directement sur notre deuxième point de vente,  
ch. des Entreprises, 100 mètres avant Conforama Meyrin)

**CONDITIONS ET REPRISES EXCEPTIONNELLES**



**SIVA STAR CLEANING**

Une vision globale et efficace  
du nettoyage et de l'entretien  
de locaux. Un seul interlocuteur  
pour gérer la propreté de vos  
bâtiments et de vos bureaux.  
Tout est pris en charge, de  
A à Z, pour vous, en toute  
simplicité!

Rue Antoine Verchère 6  
1217 Meyrin  
Tél: 022 782 72 35  
Fax: 022 782 72 36  
[ssc@siva-services.com](mailto:ssc@siva-services.com)  
[www.siva-services.com](http://www.siva-services.com)  
[www.siva-services.com](http://www.siva-services.com)

**022 55 777 44**  
Rue de la Prulay 61 - 1217 Meyrin

**Offre Septembre**

Beauté des pieds

~~CHF. 50.-~~ CHF 40.-



Apparence Conseils

Relooking · Esthétique · Onglerie  
Epilation définitive